

129 PATRIMOINE ARTS TRADITIONS ARTISANATS TECHNIQUES FOLKLORE DE

CHAMPAGNE

CALENDRIER
REPUBLICAIN

COURSAN
EN OTHE
UN MOBILIER
EN 1894

MAIRY SUR MARNE

PALIS

VOYAGES BARDY

AUTOCARS DE GRAND TOURISME
33, Place de la République

51000 CHALONS SUR MARNE
Tél. : 26.68.06.93

Radio France
REIMS

95.1 94.8 103.4
CHALONS - REIMS

Radio 10

évidemment!

88.7 / 90.1 / 93.2

**Imprimerie
LEDUCQ S.A.**

Tous travaux typo et offset

Place Paul Beaufort - 51000 FAGNIÈRES

Téléphone 26.68.36.18

le patrimoine
l'histoire locale
les savoir-faire
du pays de Langres
c'est sur...

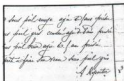
**RADIO
PAYS DE
LANGRES**





5 LE CALENDRIER REPUBLICAIN

Denise et Michel Coutant
 Gilbert Roy



**14 COURSAN EN OTHE 1894
 INVENTAIRE MOBILIER**

Robert Jay - Gilbert Roy



27 LA SEIGNEURIE DE PALIS (2)

Roger Favin - Matthieu Micoulaut



29 AIRS A DANSER

"JEANNE DE CASTILLE" H. Aubert
 "REVE DE PRINTEMPS" H. Fallenot



**32 PRENOMS ET PATRONYMES
 D'ANTAN**

Matthieu Micoulaut



33 MAIRY SUR MARNE (2)

Raymond Launoy



35 JASEES



**37 QUELOU
 LIJOU**



Saint-Julien-les-Villes au XIX^e
 Idylle au bord de la Bâtarde
 (Huile sur bois, Coll. privée, Photo G. Roy).



FOLKLORE DE CHAMPAGNE, revue du Patrimoine, des Arts, Traditions, Artisanats et techniques de la région Champagne-Ardenne, est une édition de la Société des amateurs de folklore et arts champagnols, association Loi 1901, SIRET 3336 1151 011 APE 9723, agrée Jeunesse et Sports n° 10 710 08 66 CCP 20041 01002 0000221 R 023 33 Châlons s Marne. Siège social : 21, rue d'Arcis 10170 Les Grandes Chappelles. Tél. 25 37 51 09. Arrière-Marne : 40, rue des Artisans 51000 Châlons s Marne.

Conseil d'administration : Président d'honneur Jean Daunay, Président Michel Coutant, Directeur régional Gilbert Roy.

Directeur de la publication Gilbert Roy. Secrétaire Michèle Andrieux. La rédaction n'est pas responsable des textes et photos reçus qui engagent la seule responsabilité de leurs auteurs. L'envoi de documents implique l'accord de leur auteur pour leur libre publication. Les indications de marques et les adresses qui figurent dans les pages rédactionnelles sont données à titre d'information sans but publicitaire. Toute reproduction des textes, photos, et dessins publiés est interdite sauf autorisation écrite de l'éditeur.

Commission paritaire n° 53035. Maquette et mise en page Gilbert Roy. Photocomposition Lysiane Mangeot. Spiral photogravure. Impression offset imprimerie Leducq S.A. 51000 Fagnères. Imprimé en France.

La saftac est subventionnée par le Conseil Général de l'Aube, le Conseil Général de la Marne et la Ville de Châlons s Marne.

LA POSTE



HOULA ! LA POSTE ?...

Depuis quelque temps nous recevons de plus en plus d'appels ou de courriers d'abonnés qui se plaignent de ne pas recevoir certains numéros de FOLKLORE DE CHAMPAGNE ou même de recevoir une revue qui a manifestement été feuilletée !

Pour ces cas "très particuliers", nous ne pouvons que vous conseiller d'avoir une boîte à lettres aux normes européennes qui interdise ainsi à quelque voisin peu scrupuleux de vous faire un emprunt... gracieux.

Eventuellement priez votre Préposé à la Poste de veiller à ce que votre courrier soit bien introduit dans la boîte.

Enfin s'il s'avère que votre revue n'a pas été acheminée jusqu'à son terme, n'hésitez pas à en avertir le Receveur de votre secteur postal.

De notre côté, nous informons de vos réclamations notre Direction départementale de la Poste afin qu'elle puisse agir en conséquence.

En espérant que "ça bouge" dans notre intérêt commun...



FRANCE TELECOM



ALLO !

ALLO !...

Ça y est ! Depuis janvier 1992, les services des "TELECOM" ont modernisé le réseau qui relie FOLKLORE DE CHAMPAGNE à ses abonnés.

Désormais vous n'aurez plus le désagrément d'ouïr d'horribles crachements, de nous demander de hurler pour percevoir nos réponses ou d'avoir la surprise de recevoir la tonalité "occupé" durant toute une matinée !

Nous n'avions pas hésité à dire "haut et fort" à divers Responsables ce que nous pensions de "leur" téléphone.

Aujourd'hui, nous nous devons d'écrire :

Ça marche !

Merci à France-Télécom.



JE M'ABONNE

VEUILLEZ ENREGISTRER MON ABONNEMENT POUR 6 NUMEROS A LA PLUS BELLE REVUE REGIONALE D'ARTS, TRADITIONS, ARTISANATS ET TECHNIQUES DE CHAMPAGNE-ARDENNE

Madame, Mademoiselle, Monsieur

NOM

PRENOM

PROFESSION (facultatif)

ADRESSE

VILLE

CODE POSTAL

BUREAU DISTRIBUTEUR

Règlement à l'ordre de SAFAC joint par

chèque mandat CCP 221 R Châlons sur Marne

Date et signature

TARIF 1980-1989

- Normal 125 F
- Soulien 150 F
- Bienfaiteur 300 F
- Etranger 165 F

DETACHEZ CE BILLETIN
JOIGNEZ-Y VOTRE REGLEMENT
POSTEZ AUJOURD'HUI MEME

129 safac

safac Les Grandes Chapelles 10170 Méry s Seine
safac 40 rue des Artisans 51000 Châlons s Marne

ABONNEMENT POUR UN AMI

De la part de

M.

Adresse

VEUILLEZ ENREGISTRER L'ABONNEMENT POUR 6 NUMEROS A LA PLUS BELLE REVUE REGIONALE D'ARTS, TRADITIONS, ARTISANATS ET TECHNIQUES DE CHAMPAGNE-ARDENNE DE

Madame, Mademoiselle, Monsieur

NOM

PRENOM

PROFESSION (facultatif)

ADRESSE

VILLE

CODE POSTAL

BUREAU DISTRIBUTEUR

Règlement à l'ordre de SAFAC joint par

chèque mandat CCP 221 R Châlons sur Marne

Date et signature

TARIF 1980-1989

- Normal 125 F
- Soulien 150 F
- Bienfaiteur 300 F
- Etranger 165 F

DETACHEZ CE BILLETIN
JOIGNEZ-Y VOTRE REGLEMENT
POSTEZ AUJOURD'HUI MEME

129 safac

safac Les Grandes Chapelles 10170 Méry s Seine
safac 40 rue des Artisans 51000 Châlons s Marne

REPRODUCTION TIRAGE LIMITE NUMÉROTÉ

JE DESIRE ACCUEILLIR LES REPRODUCTIONS

PORTANT DE M^r DE N.
PAR M.F. ARNAUD

100 F

Madame, Mademoiselle, Monsieur

NOM

PRENOM

ADRESSE

VILLE

CODE POSTAL

BUREAU DISTRIBUTEUR

Règlement à l'ordre de SAFAC joint par

chèque mandat CCP 221 R Châlons sur Marne

(Seuls les ordres accompagnés du règlement seront pris en compte)

Date et signature

DETACHEZ CE BILLETIN
JOIGNEZ-Y VOTRE REGLEMENT
POSTEZ AUJOURD'HUI MEME

100 safac

safac Les Grandes Chapelles 10170 Méry s Seine
safac 40 rue des Artisans 51000 Châlons s Marne

JE COMPLÈTE MA COLLECTION

VEUILLEZ M'ADRESSER LES NUMEROS COCHES D'UNE
CROIX

Madame, Mademoiselle, Monsieur

NOM

PRENOM

ADRESSE

VILLE

CODE POSTAL

BUREAU DISTRIBUTEUR

Je suis abonné

OUI NON

Règlement à l'ordre de SAFAC joint par

chèque mandat CCP 221 R Châlons sur Marne

ATTENTION certains numéros sont en stock très limité. Vérifiez que vous êtes bien la bonne adresse ainsi à jour

Envoyez franco de port et d'emballage pour la France

Pour l'étranger ajouter 3 F de port complémentaires par exemplaire. Merci

Date et signature

DETACHEZ CE BILLETIN
JOIGNEZ-Y VOTRE REGLEMENT
POSTEZ AUJOURD'HUI MEME

100 safac

safac Les Grandes Chapelles 10170 Méry s Seine
safac 40 rue des Artisans 51000 Châlons s Marne

Bicentenaire obligeant, nous avons publié quelques études relatives à la période révolutionnaire dans notre région et, plusieurs lecteurs nous ont interrogés afin de connaître les rapports entre le calendrier révolutionnaire et celui que nous utilisons aujourd'hui. Certains se sont même demandé ce qu'il était alors advenu aux "Fêtes à souhaiter" qui, cela va de soi, sont toutes en liaison avec un "saint", même lorsque celui-ci n'est qu'à demi-reconnu par l'Église officielle...



Philippe Fabre d'Eglantine d'après une peinture anonyme (Château de Versailles).

LE CALENDRIER REPUBLICAIN

Danièle et Michel COUTANT
Gilbert ROY

Le **CALENDRIER REPUBLICAIN** a été établi par Charles Romme, Conventionnel et mathématicien né à Riom (1750-1795) et par Philippe Fabre d'Eglantine, Conventionnel et poète né à Carcassonne (1750-1794). Si Romme n'a pas laissé un souvenir impérissable dans la mémoire populaire, il en va autrement pour Fabre d'Eglantine qui est l'auteur de la très célèbre chanson "*Il pleut bergère*".

L'**ERE DES FRANÇAIS** se comptait à partir du 22 septembre 1792, date de l'équinoxe d'automne selon "*l'ère vulgaire*" mais, l'adoption officielle du calendrier "*nouveau style à la Gloire Immortelle de la Sainte Montagne*" n'ayant eu lieu que le 24 novembre 1793, l'An 1 de la République ne peut se rencontrer sur aucun document d'époque.

Ce calendrier sera aboli le 9 novembre 1805 par l'empereur Napoléon mais la "Commune de Paris" le mettra à nouveau en service du 6 au 23 mai 1871 (An 79).

L'année a été divisée en 12 mois de 30 jours. Chaque trimestre correspond à une saison. Chaque mois est formé de trois décades. Les cinq jours "non mensualisés" sont les "*Sans-Culottides*". Un groupe de quatre années donne une "*Franciade*" qui se termine par un jour complémentaire dit "*Jour de la Révolution*".

A l'initiative de Fabre d'Eglantine, les mois portent des noms en rapport avec les saisons, la liaison trimestrielle étant donnée par un suffixe : -aire pour automne, -ôse pour hiver, -al pour printemps et -or pour été. Les "saints" ont été remplacés par des noms de produits de la nature, sauf le "*quintidi*" (5^e jour) qui a un nom d'animal et le "*décadi*" (10^e jour) qui porte un nom d'instrument rural.

Ce calendrier républicain se voulait universel et perpétuel. Il ne fut ni l'un, ni l'autre. Son universalité était non seulement illusoire mais absurde puisque les saisons et les mois ne correspondent qu'au seul climat parisien. Quant à sa perpétuité... elle semble bien aléatoire lorsque l'on voit qu'il s'y trouve cinq, voire six jours, dont on ne sait que faire chaque année. Enfin il s'opposait à une tradition vieille de plus d'un millénaire et ce n'était peut-être pas le moindre de ses défauts...

A titre d'exemple et pour permettre une comparaison plus aisée, nous avons établi un parallèle entre notre calendrier grégorien et le calendrier républicain en considérant que l'an 1 de la République débutait au 22 septembre 1992... Une manière amusante de récrire l'histoire et de s'apercevoir que Sainte-Catherine est devenu "*Cochon*", que Saint-Jean est "*Romarin*" et que Noël est "*Chien*"...

ERE VULGAIRE	ERE DES FRANÇAIS
1992 - ANNEE BISSEXTILE FEVRIER	FRANCIADE SEPTEMBRE (entre le 21 et le 22) Jour de la République
29 Samedi Auguste	

ERE VULGAIRE

SEPTEMBRE 1992

22	Mardi	Maurice
23	Mercredi	Constant
24	Jeudi	Thèle
25	Vendredi	Hermann
26	Samedi	Côme, Damien
27	Dimanche	Vincent de P.
28	Lundi	Vinceslas
29	Mardi	Michel
30	Mercredi	Jérôme

OCTOBRE

1	Jeudi	Thérèse de l'E.J.
2	Vendredi	Léger
3	Samedi	Gérad
4	Dimanche	Fr. d'Assise
5	Lundi	Fleur
6	Mardi	Bruno
7	Mercredi	Serge
8	Jeudi	Pélagie
9	Vendredi	Denis
10	Samedi	Ghislain
11	Dimanche	Firmin
12	Lundi	Wilfried
13	Mardi	Géraud
14	Mercredi	Juste
15	Jeudi	Th. d'Avila
16	Vendredi	Edwige
17	Samedi	Baudouin
18	Dimanche	Luc
19	Lundi	René
20	Mardi	Adeline
21	Mercredi	Céline

ERE DES FRANÇAIS

VENDEMAIRE

1	Primédi	Raisin
2	Duodi	Safran
3	Tridi	Châtaignes
4	Quartidi	Colchique
5	Quintidi	Cheval
6	Sextidi	Balsamine
7	Septidi	Carotte
8	Octidi	Amaranthe
9	Nonidi	Panais
10	Décadi	Cuve
11	Primédi	Pomme de t.
12	Duodi	Immortelle
13	Tridi	Potiron
14	Quartidi	Réséda
15	Quintidi	Ane
16	Sextidi	Belle de nuit
17	Septidi	Citrouille
18	Octidi	Sarrasin
19	Nonidi	Tournesol
20	Décadi	Pressoir
21	Primédi	Chanvre
22	Duodi	Pêche
23	Tridi	Navet
24	Quartidi	Amarillis
25	Quintidi	Bœuf
26	Sextidi	Aubergine
27	Septidi	Piment
28	Octidi	Tomate
29	Nonidi	Orge
30	Décadi	Tonneau

OCTOBRE

22	Jeudi	Elodie
23	Vendredi	Jean de C.
24	Samedi	Florentin
25	Dimanche	Crépin
26	Lundi	Dimitri
27	Mardi	Emeline
28	Mercredi	Simon, Jude
29	Jeudi	Narcisse
30	Vendredi	Bienvenue
31	Samedi	Quentin

NOVEMBRE

1	Dimanche	Toussaint
2	Lundi	Jour des Morts
3	Mardi	Hubert
4	Mercredi	Charles
5	Jeudi	Sylvie
6	Vendredi	Bertille
7	Samedi	Carine
8	Dimanche	Geoffroy
9	Lundi	Théodore
10	Mardi	Léon
11	Mercredi	Martin
12	Jeudi	Christian
13	Vendredi	Brice
14	Samedi	Sidoine
15	Dimanche	Albert
16	Lundi	Marguerite
17	Mardi	Elisabeth
18	Mercredi	Aude
19	Jeudi	Tanguy
20	Vendredi	Edmond

BRUMAIRE

1	Primédi	Pomme
2	Duodi	Céleri
3	Tridi	Poire
4	Quartidi	Betterave
5	Quintidi	Oye
6	Sextidi	Héliotrope
7	Septidi	Figue
8	Octidi	Scorsonnère
9	Nonidi	Alisier
10	Décadi	Charrue
11	Primédi	Salsifis
12	Duodi	Mâcre
13	Tridi	Topinambour
14	Quartidi	Endive
15	Quintidi	Dindon
16	Sextidi	Cherol
17	Septidi	Cresson
18	Octidi	Dentelaire
19	Nonidi	Grenade
20	Décadi	Herse
21	Primédi	Bacchante
22	Duodi	Azérole
23	Tridi	Garence
24	Quartidi	Orange
25	Quintidi	Faisan
26	Sextidi	Pistache
27	Septidi	Macjonc
28	Octidi	Coing
29	Nonidi	Cormier
30	Décadi	Rouleau

Gravures représentant les 12 mois républicains d'après Tresca (Carnavalet).

ERE VULGAIRE

NOVEMBRE

- 21 Samedi Pres. Marie
 22 Dimanche Cécile
 23 Lundi Clément
 24 Mardi Flora
 25 Mercredi Catherine
 26 Jeudi Delphine
 27 Vendredi Séverin
 28 Samedi Jacq. d.I.M.
 29 Dimanche Saturnin
 30 Lundi André

DECEMBRE

- 1 Mardi Florence
 2 Mercredi Viviane
 3 Jeudi Xavier
 4 Vendredi Barbara
 5 Samedi Gérard
 6 Dimanche Nicolas
 7 Lundi Ambroise
 8 Mardi Imm. Concept.
 9 Mercredi P. Fourier
 10 Jeudi Romaric
 11 Vendredi Daniel
 12 Samedi Jeanne F.C.
 13 Dimanche Lucie
 14 Lundi Odile
 15 Mardi Ninon
 16 Mercredi Alice
 17 Jeudi Gaël
 18 Vendredi Gatien
 19 Samedi Urbain
 20 Dimanche Abraham

ERE DES FRANÇAIS

FRIMAIRE

- 1 Primédi Raiponce
 2 Duodi Turneps
 3 Tridi Chicorée
 4 Quartidi Nêfle
 5 Quintidi Cochon
 6 Sextidi Mâche
 7 Septidi Chou-fleur
 8 Octidi Miel
 9 Nonidi Genièvre
 10 Décadi Ploche
- 11 Primédi Cire
 12 Duodi Raifort
 13 Tridi Cèdre
 14 Quartidi Sapin
 15 Quintidi Chevreuil
 16 Sextidi Ajonc
 17 Septidi Cyprès
 18 Octidi Lierre
 19 Nonidi Sabine
 20 Décadi Hoyau
 21 Primédi Erable sucre
 22 Duodi Bruyère
 23 Tridi Roseau
 24 Quartidi Oseille
 25 Quintidi Grillon
 26 Sextidi Pignon
 27 Septidi Liège
 28 Octidi Truffe
 29 Nonidi Olive
 30 Décadi Pelle



DECEMBRE

- 21 Lundi Pierre
 22 Mardi Fr. Xavier
 23 Mercredi Armand
 24 Jeudi Adèle
 25 Vendredi Noël
 26 Samedi Etienne
 27 Dimanche Jean
 28 Lundi Innocents
 29 Mardi David
 30 Mercredi Roger
 31 Jeudi Sylvestre

JANVIER 1993

- 1 Vendredi Marie
 2 Samedi Basile
 3 Dimanche Geneviève
 4 Lundi Odilon
 5 Mardi Edouard
 6 Mercredi Mélaïne
 7 Jeudi Raymond
 8 Vendredi Lucien
 9 Samedi Alix
 10 Dimanche Guillaume
 11 Lundi Paulin
 12 Mardi Tatiana
 13 Mercredi Yvette
 14 Jeudi Nina
 15 Vendredi Remi
 16 Samedi Marcel
 17 Dimanche Roseline
 18 Lundi Prisca
 19 Mardi Marius

NIVOSE

- 1 Primédi Tourbe
 2 Duodi Houille
 3 Tridi Bitume
 4 Quartidi Soufre
 5 Quintidi Chien
 6 Sextidi Lave
 7 Septidi Terre végétale
 8 Octidi Fumier
 9 Nonidi Salpêtre
 10 Décadi Fléau
 11 Primédi Grant
- 12 Duodi Argile
 13 Tridi Ardoise
 14 Quartidi Grès
 15 Quintidi Lapin
 16 Sextidi Silex
 17 Septidi Marne
 18 Octidi Pierre à chaux
 19 Nonidi Marbre
 20 Décadi Van
 21 Primédi Pierre à plâtre
 22 Duodi Sel
 23 Tridi Fer
 24 Quartidi Cuivre
 25 Quintidi Chaf
 26 Sextidi Etain
 27 Septidi Plomb
 28 Octidi Zinc
 29 Nonidi Mercure
 30 Décadi Crible



ERE VULGAIRE

JANVIER

20	Mercredi	Sébastien
21	Jeudi	Agnès
22	Vendredi	Vincent
23	Samedi	Bernard
24	Dimanche	Fr. de Sales
25	Lundi	Conv. St Paul
26	Mardi	Paule
27	Mercredi	Angèle
28	Jeudi	Th. d'Aquin
29	Vendredi	Gildas
30	Samedi	Martine
31	Dimanche	Marcelle

FEVRIER

1	Lundi	Elia
2	Mardi	Présentation
3	Mercredi	Blaise
4	Jeudi	Véronique
5	Vendredi	Agathe
6	Samedi	Gaston
7	Dimanche	Eugénie
8	Lundi	Jacqueline
9	Mardi	Apoline
10	Mercredi	Arnaud
11	Jeudi	N.D. de Lourdes
12	Vendredi	Félix
13	Samedi	Béatrice
14	Dimanche	Valentin
15	Lundi	Claude
16	Mardi	Julienne
17	Mercredi	Alexis
18	Jeudi	Bernadette

FEVRIER

19	Vendredi	Gabin
20	Samedi	Aimée
21	Dimanche	P. Damien
22	Lundi	Isabelle
23	Mardi	Lazare
24	Mercredi	Modeste
25	Jeudi	Romeo
26	Vendredi	Nestor
27	Samedi	Honorine
28	Dimanche	Romain

MARS

1	Lundi	Aubin
2	Mardi	Charles le B.
3	Mercredi	Guénolé
4	Jeudi	Casimir
5	Vendredi	Olive
6	Samedi	Colette
7	Dimanche	Félicité
8	Lundi	Jean de D.
9	Mardi	Françoise
10	Mercredi	Vivien
11	Jeudi	Rosine
12	Vendredi	Justine
13	Samedi	Rodrigue
14	Dimanche	Mathilde
15	Lundi	Louise
16	Mardi	Bénédicté
17	Mercredi	Patrice
18	Jeudi	Cyrille
19	Vendredi	Joseph
20	Samedi	Herbert

ERE DES FRANÇAIS

PLUVIOSE

1	Primédi	Lauréole
2	Duodi	Mousse
3	Tridi	Fragon
4	Quartidi	Perce-neige
5	Quintidi	Taureau
6	Sextidi	Laurier-thym
7	Septidi	Amadouvier
8	Octidi	Mézéréon
9	Nonidi	Peuplier
10	Décadi	Colgnée
11	Primédi	Ellébore
12	Duodi	Brôcoli

13	Tridi	Laurier
14	Quartidi	Avelinier
15	Quintidi	Vache
16	Sextidi	Buis
17	Septidi	Lichen
18	Octidi	If
19	Nonidi	Pulmonaire
20	Décadi	Serpette
21	Primédi	Thlaspi
22	Duodi	Thimelé
23	Tridi	Chiendent
24	Quartidi	Trainasse
25	Quintidi	Lièvre
26	Sextidi	Guède
27	Septidi	Nosietier
28	Octidi	Ciclamen
29	Nonidi	Chelidoine
30	Décadi	Traineau

VENTOSE

1	Primédi	Tussilage
2	Duodi	Cornouiller
3	Tridi	Viollier
4	Quartidi	Troène
5	Quintidi	Bouc
6	Sextidi	Asaret
7	Septidi	Materne
8	Octidi	Violette
9	Nonidi	Marceau
10	Décadi	Bêche

11	Primédi	Narcisse
12	Duodi	Orme
13	Tridi	Fumeterre
14	Quartidi	Vélard
15	Quintidi	Chèvre
16	Sextidi	Epinards
17	Septidi	Doronic
18	Octidi	Mouron
19	Nonidi	Cerfeuil
20	Décadi	Cordeau
21	Primédi	Mandragore
22	Duodi	Persil
23	Tridi	Cochléaria
24	Quartidi	Pâquerette
25	Quintidi	Thon
26	Sextidi	Pissenlit
27	Septidi	Sylvie
28	Octidi	Capilaire
29	Nonidi	Frêne
30	Décadi	Plantoir



ERE VULGAIRE

MARS

21	Dimanche	Clémence
22	Lundi	Léa
23	Mardi	Victorien
24	Mercredi	Cath. de Suède
25	Jeudi	Humbert
26	Vendredi	Larissa
27	Samedi	Habib
28	Dimanche	Gontran
29	Lundi	Gwladys
30	Mardi	Amédée
31	Mercredi	Benjamin

AVRIL

1	Jeudi	Hugues
2	Vendredi	Sandrine
3	Samedi	Richard
4	Dimanche	Isidore
5	Lundi	Irène
6	Mardi	Marcellin
7	Mercredi	J.-B. de la S.
8	Jeudi	Julie
9	Vendredi	Gautier
10	Samedi	Fulbert
11	Dimanche	Stanislas
12	Lundi	Jules
13	Mardi	Ida
14	Mercredi	Maxime
15	Jeudi	Paterne
16	Vendredi	Benoît-J
17	Samedi	Anicet
18	Dimanche	Parfait
19	Lundi	Emma

ERE DES FRANÇAIS

GERMINAL

1	Primédi	Primevère
2	Duodi	Platane
3	Tridi	Asperges
4	Quartidi	Tulipe
5	Quintidi	Poule
6	Sextidi	Blette
7	Septidi	Bouleau
8	Octidi	Jonquille
9	Nonidi	Aulne
10	Décadi	Couvoir
11	Primédi	Pervenche

12	Duodi	Charme
13	Tridi	Morille
14	Quartidi	Hêtre
15	Quintidi	Abeille
16	Sextidi	Laitue
17	Septidi	Méteze
18	Octidi	Cigöe
19	Nonidi	Radis
20	Décadi	Ruche
21	Primédi	Gainier
22	Duodi	Romaine
23	Tridi	Marronnier
24	Quartidi	Roquette
25	Quintidi	Pigeon
26	Sextidi	Anémone
27	Septidi	Lilas
28	Octidi	Pensée
29	Nonidi	Mirtbil
30	Décadi	Greffoir

AVRIL

20	Mardi	Odetta
21	Mercredi	Anselme
22	Jeudi	Alexandre
23	Vendredi	Georges
24	Samedi	Fidèles
25	Dimanche	Marc
26	Lundi	Alida
27	Mardi	Zita
28	Mercredi	Valérie
29	Jeudi	Cath. de S.
30	Vendredi	Robert

MAI

1	Samedi	Joseph
2	Dimanche	Boris
3	Lundi	Phil., Jacq.
4	Mardi	Sylvain
5	Mercredi	Judith
6	Jeudi	Prudence
7	Vendredi	Gisèle
8	Samedi	Désiré
9	Dimanche	Pacôme
10	Lundi	Solange
11	Mardi	Estelle
12	Mercredi	Achille
13	Jeudi	Rolande
14	Vendredi	Matthias
15	Samedi	Denise
16	Dimanche	Honoré
17	Lundi	Pascal
18	Mardi	Eric
19	Mercredi	Yves

FLOREAL

1	Primédi	Rose
2	Duodi	Chêne
3	Tridi	Fougère
4	Quartidi	Aubépine
5	Quintidi	Rossignol
6	Sextidi	Ancolie
7	Septidi	Muguet
8	Octidi	Champignon
9	Nonidi	Hyacinthe
10	Décadi	Rateau
11	Primédi	Rhubarbe

12	Duodi	Sainfoin
13	Tridi	Bâton d'or
14	Quartidi	Chamerisier
15	Quintidi	Ver à soie
16	Sextidi	Consoude
17	Septidi	Pimprenelle
18	Octidi	Corbeil d'or
19	Nonidi	Arroche
20	Décadi	Sarcloir
21	Primédi	Stallicé
22	Duodi	Fritillaire
23	Tridi	Bourrache
24	Quartidi	Valériane
25	Quintidi	Carpe
26	Sextidi	Fusain
27	Septidi	Civette
28	Octidi	Buglose
29	Nonidi	Sénévé
30	Décadi	Houlette




ERE VULGAIRE
MAI

20	Jeudi	Bernardin
21	Vendredi	Constantin
22	Samedi	Emile
23	Dimanche	Didier
24	Lundi	Donatien
25	Mardi	Sophie
26	Mercredi	Bérenger
27	Jeudi	Augustin
28	Vendredi	Germain
29	Samedi	Aymard
30	Dimanche	Ferdinand
31	Lundi	Visitation

JUIN

1	Mardi	Justin
2	Mercredi	Blandine
3	Jeudi	Kévin
4	Vendredi	Clotilde
5	Samedi	Igor
6	Dimanche	Norbert
7	Lundi	Gilbert
8	Mardi	Médard
9	Mercredi	Diane
10	Jeudi	Landry
11	Vendredi	Barnabé
12	Samedi	Guy
13	Dimanche	Antoine de Pad.
14	Lundi	Elisée
15	Mardi	Germaine
16	Mercredi	J.F. Régis
17	Jeudi	Hervé
18	Vendredi	Léonce

ERE DES FRANÇAIS
PRAIRIAL

1	Primédi	Luserne
2	Duodi	Hemerocale
3	Tridi	Trèfle
4	Quartidi	Angélique
5	Quintidi	Canard
6	Sextidi	Mélisse
7	Septidi	Fromental
8	Octidi	Martagon
9	Nonidi	Serpolet
10	Décadi	Faulx
11	Primedi	Fraise
12	Duodi	Bétoine

13	Tridi	Pois
14	Quartidi	Accacia
15	Quintidi	Caille
16	Sextidi	Œillet
17	Septidi	Sureau
18	Octidi	Pavot
19	Nonidi	Tilleul
20	Décadi	Fourche
21	Primedi	Barbeau
22	Duodi	Camomille
23	Tridi	Chèvrefeuille
24	Quartidi	Caille-lait
25	Quintidi	Tanche
26	Sextidi	Jasmin
27	Septidi	Verveine
28	Octidi	Thym
29	Nonidi	Pivoine
30	Décadi	Chariot

JUIN

19	Samedi	Romuald
20	Dimanche	Silvère
21	Lundi	Rodolphe
22	Mardi	Alban
23	Mercredi	Audrey
24	Jeudi	Jean-Bapt.
25	Vendredi	Prosper
26	Samedi	Anthelme
27	Dimanche	Fernand
28	Lundi	Irénée
29	Mardi	Pierre, Paul
30	Mercredi	Martial

JUILLET

1	Jeudi	Thierry
2	Vendredi	Martinien
3	Samedi	Thomas
4	Dimanche	Florent
5	Lundi	Antoine
6	Mardi	Marielle
7	Mercredi	Raoul
8	Jeudi	Thibault
9	Vendredi	Amandine
10	Samedi	Ulrich
11	Dimanche	Benoit
12	Lundi	Olivier
13	Mardi	Henri, Joël
14	Mercredi	Camille
15	Jeudi	Donald
16	Vendredi	Hillier
17	Samedi	Charlotte
18	Dimanche	Frédéric

MESSIDOR

1	Primédi	Seigle
2	Duodi	Avoine
3	Tridi	Oignon
4	Quartidi	Véronique
5	Quintidi	Mulet
6	Sextidi	Romarin
7	Septidi	Concombre
8	Octidi	Echalottes
9	Nonidi	Absynthe
10	Décadi	Faucille
11	Primedi	Coriandre
12	Duodi	Artichaud

13	Tridi	Giroflée
14	Quartidi	Lavande
15	Quintidi	Chamois
16	Sextidi	Tabac
17	Septidi	Groseille
18	Octidi	Gesse
19	Nonidi	Cerise
20	Décadi	Parc
21	Primedi	Menthe
22	Duodi	Cumin
23	Tridi	Haricots
24	Quartidi	Orcanète
25	Quintidi	Pintade
26	Sextidi	Sauge
27	Septidi	Ail
28	Octidi	Vesse
29	Nonidi	Blé
30	Décadi	Chalemie



ERE VULGAIRE

JUILLET

19	Lundi	Arsène
20	Mardi	Marina
21	Mercredi	Victor
22	Jeudi	Marie-Mad.
23	Vendredi	Brigitte
24	Samedi	Christine
25	Dimanche	Jacques
26	Lundi	Anne, Joach.
27	Mardi	Nathalie
28	Mercredi	Samson
29	Jeudi	Marthe
30	Vendredi	Juliette
31	Samedi	Ignace de L.

AOÛT

1	Dimanche	Alphonse
2	Lundi	Julien Eym.
3	Mardi	Lydie
4	Mercredi	Perpétue
5	Jeudi	Abel
6	Vendredi	Sixte
7	Samedi	Gaëtan
8	Dimanche	Dominique
9	Lundi	Amour
10	Mardi	Laurent
11	Mercredi	Claire
12	Jeudi	Clarisse
13	Vendredi	Hippolyte
14	Samedi	Evrad
15	Dimanche	Arnould
16	Lundi	Armel
17	Mardi	Hyacinthe

AOÛT

18	Mercredi	Hélène
19	Jeudi	Jean Eudes
20	Vendredi	Bernard
21	Samedi	Christophe
22	Dimanche	Fabrice
23	Lundi	Rose de L.
24	Mardi	Barthélemy
25	Mercredi	Louis
26	Jeudi	Natacha
27	Vendredi	Monique
28	Samedi	Augustin
29	Dimanche	Sabine
30	Lundi	Fiacre
31	Mardi	Aristide

SEPTEMBRE

1	Mercredi	Gilles
2	Jeudi	Ingrid
3	Vendredi	Grégoire
4	Samedi	Rosalie
5	Dimanche	Raïssa
6	Lundi	Bertrand
7	Mardi	Reine
8	Mercredi	Adrien
9	Jeudi	Alain
10	Vendredi	Inès
11	Samedi	Adelphé
12	Dimanche	Apollinaire
13	Lundi	Aimé
14	Mardi	Croix
15	Mercredi	Roland
16	Jeudi	Edith

ERE DES FRANÇAIS

THERMIDOR

1	Primédi	Epautre
2	Duodi	Bouillon bl.
3	Tridi	Melon
4	Quartidi	Ivroie
5	Quintidi	Bélier
6	Sextidi	Prèle
7	Septidi	Armoise
8	Octidi	Carthame
9	Nonidi	Mures
10	Décadi	Arrosoir
11	Primédi	Panaïs
12	Duodi	Salicor
13	Tridi	Abrioot
14	Quartidi	Basilic
15	Quintidi	Brebis
16	Sextidi	Guimauve
17	Septidi	Lin
18	Octidi	Amande
19	Nonidi	Gentiane
20	Décadi	Ecluse
21	Primédi	Carline
22	Duodi	Caprier
23	Tridi	Lentille
24	Quartidi	Aunée
25	Quintidi	Lautre
26	Sextidi	Myrthe
27	Septidi	Colza
28	Octidi	Lupin
29	Nonidi	Coton
30	Décadi	Moulin

FRUCTIDOR

1	Primédi	Prune
2	Duodi	Millet
3	Tridi	Licoperde
4	Quartidi	Escourgeon
5	Quintidi	Saumon
6	Sextidi	Tubéreuse
7	Septidi	Sucrion
8	Octidi	Apocym
9	Nonidi	Réglisse
10	Décadi	Echelle
11	Primédi	Pastèque
12	Duodi	Fenouil
13	Tridi	Epine vinette
14	Quartidi	Noix
15	Quintidi	Truite
16	Sextidi	Citron
17	Septidi	Cardière
18	Octidi	Nerprun
19	Nonidi	Tagelle
20	Décadi	Hotte
21	Primédi	Eglantier
22	Duodi	Noisette
23	Tridi	Houblon
24	Quartidi	Sorgho
25	Quintidi	Ecrevisse
26	Sextidi	Bigarade
27	Septidi	Verge d'or
28	Octidi	Mais
29	Nonidi	Marron
30	Décadi	Parnier



ERE VULGAIRE		ERE DES FRANÇAIS	
SEPTEMBRE		SANS-CULOTTIDES	
17 Vendredi	Renaud	Vertu	
18 Samedi	Nadège	Génie	
19 Dimanche	Emilie	Travail	
20 Lundi	Davy	Opinion	
21 Mardi	Matthieu	Récompense	

Le calendrier républicain se trouvant placé à cheval sur deux années grégoriennes, il n'est pas toujours évident de se souvenir de la correspondance entre les deux ères. Cette absence de coordination devait également être gênante à l'époque, car on peut constater que des documents portent, conjointement, les deux dates. Ainsi la mort de Robespierre peut être mentionnée le "9 Thermidor an 2, 27 juillet 1794" ou, plus simplement le "27 juillet 1794, An 2 de la République".

Voici, pour mémoire, la date de départ — en "ère vulgaire" — de chaque an républicain :

- An I : 22 septembre 1792
- An II : 22 septembre 1793
- An III : 22 septembre 1794
- An IV : 23 septembre 1795
- An V : 22 septembre 1796
- An VI : 22 septembre 1797
- An VII : 22 septembre 1798
- An VIII : 23 septembre 1799
- An IX : 23 septembre 1800
- An X : 23 septembre 1801
- An XI : 23 septembre 1802
- An XII : 24 septembre 1803
- An XIII : 23 septembre 1804
- An XIV : 23 septembre 1805

Le calendrier grégorien entrera à nouveau en vigueur le 1^{er} janvier 1806 et continuera jusqu'à nous avec, nous l'avons déjà signalée, une interruption très restreinte entre le 6 et le 23 juin 1871 qui devint la période du 16 Floréal An 79 au 3 Prairial An 79.

On ignore généralement que, parallèlement à cette réforme du calendrier, Romme et Fabre d'Églantine, qui étaient des inconditionnels du système métrique, ont revu complètement la division horaire.

Pour eux, les jours devaient être divisés en dix heures, les heures en dixièmes et les dixièmes en centièmes. Cette réforme ne fut pas approuvée car elle aurait entraîné avec elle la refonte de toutes les mécaniques horlogères en service et l'idée en apparaissait utopique, même aux Révolutionnaires...

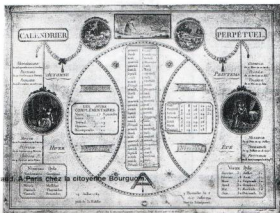
Qu'on se rassure (?), ce combat que l'homme a conduit pour tenter de maîtriser le temps qui passe, est loin d'être terminé !

Il y a plusieurs milliers d'années, les savants des premières sociétés humaines s'efforcèrent de saisir le rythme des saisons et des jours pour comprendre comment leur existence était réglée par l'Univers. Il semble, hélas, que très tôt, la relation fut inversée et que les hommes ne cherchèrent plus à suivre mais au contraire à maîtriser ce Temps en le retenant dans un cadre qui puisse leur convenir.

De là nous viennent, en partie, ces multiples calendriers solaires et/ou lunaires établis par des "religieux" (*), non plus exclusivement pour réaliser un lien avec le Temps, mais pour l'asservir à leurs croyances et permettre ainsi de régler la cadence des prières et du travail de leurs congénères.

C'est ainsi que notre calendrier — moderne — a hérité de la "semaine", du latin ecclésiastique "septimana", relatif à sept, en référence au mythe de la Genèse, ainsi que des noms de certains mois, tels "Janvier"-"Janus", "Février"-"februare", purifier, "mars", dieu de la guerre, ceux des jours, "Dimanche"-"Dominus dies", jour du seigneur, "Lundi"-"Lunae dies", jour de la lune, "Mardi"-"Martis dies", jour de Mars, "Mercredi"-"Mercurii dies", jour de Mercure, "Jeudi"-"Jovis dies", jour de Jupiter, "Vendredi"-"Veneris dies", jour de Vénus, "Samedi"-"Sambati dies", jour du sabbat... Et les Révolutionnaires ne firent pas autre chose en voulant créer un calendrier en rapport avec leur idéologie.

Pourrait-on en déduire que les Athènes ne sont que des religieux qui s'ignorent ? !..



Calendrier perpétuel par Girard, A Paris chez la citoyenne Bourgoin.

(*) "Religion" à pour racine le latin "Ligare", lier. C'est, au sens propre, le lien qui unit l'homme à son environnement.

Jusqu'à une époque récente, le jeudi était le jour de repos scolaire car l'Église avait demandé que ce jour lui soit réservé pour le catholicisme. Il était le seul dont l'origine pouvait lui convenir. En effet, lundi et vendredi, respectivement consacrés à la lune et à Vénus, représentaient la femme "support du diable", mardi correspondait au dieu de la guerre, mercredi à Mercure, patron des commerçants et des voleurs, quant au samedi, il était jour de sabbat pour les juifs que l'on accusait — faussement d'ailleurs — d'avoir condamné Jésus...



Coursan-en-Othe 1894

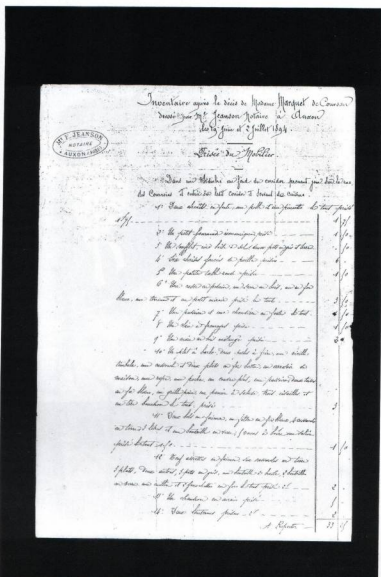
INVENTAIRE DE MOBILIER

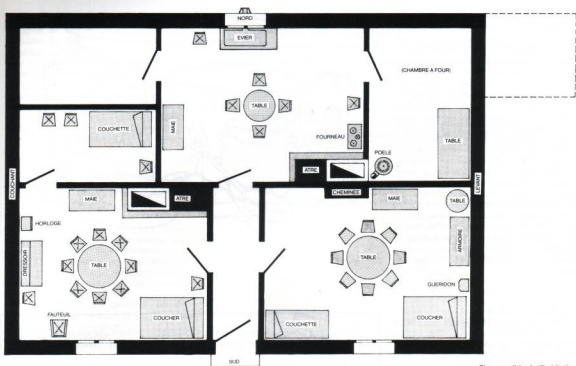
M. Robert Jay nous a communiqué cet inventaire après décès daté des 19 juin et 2 juillet 1894. M^{me} Marquet, de Coursan-en-Othe, se trouvait être sa grand-mère. Toutefois celui-ci ne put la connaître car elle est décédée avant la majorité de ses deux filles (dont la mère de M. Jay) qui se marièrent en 1896 et 1897.

La prise du mobilier a été exécutée à la demande de M^e E. Janson, notaire à Auxon. En examinant attentivement cet inventaire, il nous est apparu que par sa précision, il permettait de reconstituer, avec un minimum d'erreur, un intérieur disparu il y a un siècle. Il semble en effet que, suivant une certaine logique, la prise ait été faite, pour chaque pièce, dans l'ordre où le mobilier se trouvait à l'ouverture de la porte.

A partir de ces données nous avons imaginé un plan d'habitation avec la possible disposition des meubles. Cette "reconstitution" est toutefois contrariée par deux inconnues majeures : d'une part l'absence d'indication pour tout ce qui concerne les "meubles d'attache" tels que étagères, godeliers, poêliers, etc... et pour les cheminées. Pour ces dernières nous avons considéré que la mention "chenets, pelle, pincette" indiquait la présence d'unâtre traditionnel et que la mention "pelle, pincette" se rapportait à une "cheminée de chambre" dans le style de la fin du XIX^e siècle.

La chambre de débarras signalée à l'Est de la cuisine devait, il nous semble, être une ancienne CHAMBRE À FOUR car l'inventaire nous révèle qu'il s'y trouve un étouffoir, deux pelles et une rouëlle de four. Il n'est cependant pas possible de savoir si ce four était situé dans la pièce ou s'il se trouvait à l'extérieur.





Plan possible de l'habitation

Pour ce qui concerne la cuisine, l'évier ou "pierre-de-sillère" était traditionnellement situé au niveau de la fenêtre. Ce qui paraît bien être le cas ici car, en suivant la logique de l'inventaire, on constate que les seaux, la casse et le miroir sont signalés après le "fourneau" et avant la "claire à fromage" qui doit être proche de la laiterie.

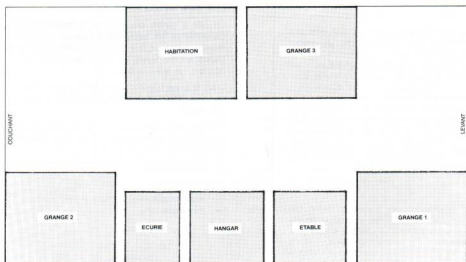
Pour désigner certains objets, le notaire a utilisé des noms vernaculaires dont nous donnons la signification en marge avec, lorsque cela nous a semblé utile, quelques commentaires.

Photo de la page 13 : Cette carte-postale légendée "80 - Une fileuse champenoise" aurait été prise à Celles-sur-Orce par le photographe Ch. Grandidier au début du siècle.

On remarquera que le coucher correspond précisément à celui décrit dans l'inventaire (p. 19). Il s'y ajoute un accessoire indispensable : le vase de nuit en faïence blanche glissé sous le lit...

N.B. : Notre article étant axé sur l'inventaire mobilier, nous n'avons pas poursuivi les recherches pour connaître exactement les plans de la propriété. Cela aurait été possible en se référant aux plans cadastraux et en recherchant les contrats de ventes.

Position des bâtiments selon l'inventaire



Des chaises **foncées** de paille sont des chaises garnies d'un fond en paille cordée. On dit plus couramment aujourd'hui des "chaises pailonnées". Le verbe "foncer" avec le sens de "mettre un fond" n'est plus guère utilisé qu'en pâtisserie (foncer une tarte) mais, curieusement, on continue d'utiliser ses dérivés "enfoncer" et "défoncer". Etymologiquement ce mot apparaît en sanskrit sous la forme *budnâh* puis en grec *puthên*, pour donner en latin *fundus* et en vieux-français *fons*. Tous ces termes, ayant le double sens de sol et de fond, offrèrent en français une variété de mots qui nous semblent éloignés, tels que fond et profond, fonder et fondement, foncier et foncièrement, sans oublier la couleur foncée, cette couleur sombre qui apparaît "dans le fond" d'un récipient... Quant aux expressions populaires "foncer dans le tas", "foncier dans le brouillard" et "foncer sur l'ennemi", elles sont toutes fautives et devraient s'énoncer "Enfoncer le tas", "Enfoncer le brouillard" et "Fondre sur l'ennemi".



La **casse** est une sorte de louche à fond plat utilisée pour puiser l'eau dans le seau posé sur la "pierre-à-eau". En vieux français, ce terme désignait ce que l'on nomme, aujourd'hui, une casserole. Ce nom vient du latin *callia*, truelle.

Dans une chambre au fond du **CORRIDOR** prenant jour sur la rue des Courroies et entrée sur ledit corridor et servant de **CUISINE**

Le **potain** ou **potin** désignait le laiton. Ce nom est d'origine obscure. Peut-être est-il dérivé de "pot" dont la racine "pott", *potius* est préceltique. Les noms des métaux ont souvent une origine confuse et l'on peut penser que cela tient au mystère "alchimique" qui les entourait. Ainsi le laiton, en ancien français *laton*, nous vient de l'arabe *lâtûn* et désignait le cuivre. Quant au cuivre, en latin *cupreum* ou *cyprum*, c'est l'ancien *aes cyprum* ou bronze de Chypres. Hors, aujourd'hui, cuivre est employé pour désigner le métal pur, tandis que laiton se rapporte à l'alliage cuivre-zinc...

Deux chenets en fonte, une pelle et une pincette

Un petit fourneau économique

Un soufflet, une boîte à sel, un pot en grès, un pot en terre

Six chaises foncées de paille

Une petite table ronde

Une casse en potain, un seau en bois, un seau en fer blanc, une terrine, un petit miroir

Une passoire, une chaudière en fonte

Une claie à fromages

Une maie en bois mélangés

Un plat à barbe, deux poêles à frire, une vieille timbale, une casserole en fer battu, deux plats en fer battu, un arrosoir de maison, une rape, une poche, un couvre-plat, une passoire, deux tasses en fer blanc, un grille-pain, un panier à salade, trois cisailles, un tire-bouchon

Deux bols en faïence, un filtre en fer blanc, quatre casseroles en terre, trois litres en verre, une bouteille en verre, cinq verres à boire, une salière

Neuf assiettes en faïence, six casseroles en terre, cinq plats, trois pots en grès, une bouteille à huile, deux bouteilles en verre, une cuillère en fer, deux fourchettes en fer

Un chaudron en airain

Deux lanternes

Un petit marbout, une cruche en terre, une lampe à pétrole, deux fers à repasser, deux bidons à essence, un petit réveil matin.

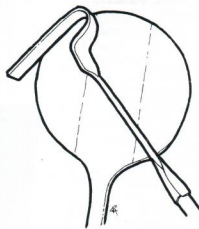
La **chaudière** en fonte ne doit pas être confondue avec notre moderne "générateur de vapeur". Il s'agit ici d'un grand récipient en fonte équipé de poignées métalliques et qui servait à cuire de grandes quantités d'aliments pour l'homme ou les animaux ou, simplement, à chauffer l'eau de la lessive. Elle se différencie du *chaudron* (en vieux français *chauderon*) par sa taille. Ce dernier, plus petit, possède une anse mobile et peut être en fonte mais, plus généralement, en cuivre, laiton ou bronze. L'un et l'autre ont pour racine le latin *calidus*, chaud.

La **poche** est une louche en métal. On distinguait, selon l'usage et la dimension, la **poche de cuisine**, la **poche à soupe** et la **poche à fruits**. Etymologiquement ce mot à la même origine que la poche de vêtement, le francique *pokka*, bourse.

Le chaudron en **airain** est certainement un chaudron en bronze (ou en laiton ?). La confusion sur les métaux que nous avons précédemment signalée se retrouve également ici. Le bronze est un terme du XVI^e siècle venu de l'italien *bronzio*. L'airain, du bas-latin *aeramen*, issu de *aes, aeris* a pour origine le sanskrit *āyāh* qui désignait le bronze mais aussi le cuivre et, plus tardivement, le fer ! Les langues européennes ont largement profité de ces confusions. En français moderne, l'airain est un bronze (alliage cuivre-étain) ayant une bonne qualité sonore. Pour l'espagnol, il est devenu *arambre* et correspond au cuivre comme pour l'italien *rame*. Par contre, pour l'allemand *Ers* est le bronze et *Eisen*, le fer. Enfin pour l'anglais, *iron* (prononcé *āron*) désigne le fer !!!

Un petit **marabout** désigne une petite bouilloire métallique ventrue. Il semble que cette acception du mot "marabout", de l'arabe *morabuth*, ermite, soit une image de type "colonialiste" due au fait que l'ustensile caricature la forme d'un musulman accroupi.

Une **chaserate** ou un **chaseron** est un moule à fromage en vannerie d'osier. Ce mot, dérivé de l'ancien français *chasier*, nous vient du latin *caseum*, fromage.



L'**étouffoir** était un grand récipient cylindrique en métal, équipé d'un couvercle hermétique. Il était destiné à recevoir les braises rougeoyantes du four à pain, afin d'en stopper la combustion en les "étouffant".

Une **jâle** peut être, selon le cas, une jatte en terre ou un baquet de bois. En tenant compte du contexte, il nous semble que, dans le cas de cet inventaire, il s'agit d'un baquet de bois. En vieux français *jarie, gerle*, désignait une sorte de panier et *gale, galon*, un petit baquet. Sans doute d'origine celtique, ce mot est passé en anglo-saxon pour désigner une mesure de liquide, le *gallon* (le gallon impérial contient 4,5461 litres et le gallon américain 3,7854 litres).

Une **rouëlle** de fer est un rouable de boulanger, sorte de spatule de fer courbée équipée d'un très long manche et destinée à tirer les braises du four. C'est le *rutabulum* des Romains.

Dans la **LAITERIE** au couchant de la cuisine

Une planche à beurre

Sept terrines en terre, un pot en grès, une casserole en fer blanc, six moules à fromage en fer blanc, quatorze moules à fromage en bois, sept chaserattes, une servante en fer, une écumoire en fer.



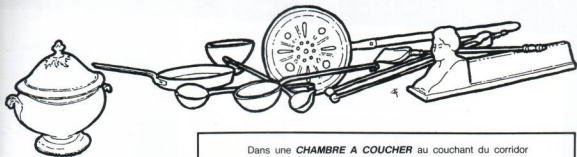
Dans une **CHAMBRE DE DEBARRAS** au levant de la cuisine

Un étouffoir en tôle, une marmite en fonte, un couperet, un couteau, un petit gaufrier.

Deux seaux en bois, un pot à saler, une petite *jâle*, cinq corbeilles, deux paniers en osier, quatre chaserattes

Une grande table en bois blanc sur laquelle trois casseroles en terre, trois tôles à galette, un seau en fer blanc, quatre bouteilles à huile, un bocal, une bouteille à moisson, un petit pot en terre, une chaseratte, un panier en osier, quatre pots en terre

Un petit poêle avec ses tuyaux, une chaudière en fonte, une rouëlle de four, deux pelles à four



Dans une **CHAMBRE A COUCHER** au couchant du corridor prenant entrée sur celui-ci et jour sur la cour

Un **lit de plume** correspond à ce que nous pourrions nommer, aujourd'hui, "matelas de plume". C'était une housse de toile généralement rayée de bleu-faïence, garnie de duvet grossier et de fines plumes. Un coucher se composait d'un "bois de lit" dans lequel on plaçait un "chali", sorte de claie en bois ou simples planches jetées en travers, sur lequel posait le "sommier" (pour les plus riches) ou la "paillasse" housse de forte toile rayée de bleu ou de violet, bourrée de menue-paille de seigle, d'avoine ou de fougère séchée. On superposait ensuite deux "lits de plume". On mettait un "drap de dessous" et un "drap de dessus" en toile de chanvre dite "toile de ménage". Etant donné que les métiers à tisser locaux étaient de faible largeur, ces draps étaient en deux parties assemblées par une couture en surjet qui avait la fâcheuse réputation de "gratter" le dos du dormeur dans son sommeil. On jetait ensuite une "couverture de laine" brute souvent teinte en vert foncé pour en masquer les nuances, un "couvre-pied" constitué d'une housse généralement de toile grenat, bourrée de laine et surpiquée en croisillon, un "édredon" de toile également grenat, bourré de plume et, enfin, pour les plus riches, un "dessus de lit" en fil de coton tricoté au crochet. A tout cela s'ajoutait un "oreiller" de plume et, souvent, deux "traversins" de plumes car l'habitude était de dormir en position relevée.

Le lit "fait" était donc très haut et il fallait avoir recours à un banc ou à un coffre pour y "grimper" mais, lorsque le dormeur était couché, les lits de plume s'écrasaient sous le poids du corps et il se trouvait pris dans sa couche comme "une saucisse dans un hot-dog !"

Au-dessus du lit, un "baldaquin" ou "ciel-de-lit" était fixé à une solive du plafond. On y accrochait le "tour de lit", grand rideau de cretonne à fleurettes, qui enveloppait le lit et l'isolait de l'extérieur.

Une paire de chenets en fonte, une pelle, une pincette

Trois chandeliers en cuivre, sept verres à boire, trois pots à fleurs

Trois petites glaces dans leur cadre en bois

Dix chaises foncées de paille

Un fauteuil foncé de paille

Une table ronde en bois fruitier, une toile cirée

Un panier en osier, cinq couteaux de table

Dix tasses à café avec leurs soucoupes

Une poche à fruit, deux poches à soupe, une casse en potain, deux couvre-plat, un petit plat en fer battu

Une petite mesure en fer blanc, un arrosoir de maison, un entonnoir, une petite casserole en fer battu, un porte-fer, un panier à salade

Une bassinoire en cuivre rouge

Une tourtière en cuivre, un poëlon en cuivre, un grill, une petite lanterne

Un sécateur

Une male en merisier,

quatre paniers, deux parapluies

Un buffet dressoir

Quinze verres ordinaires, quatorze verres à pied, onze petits verres à bordeaux, neuf verres à liqueur

Deux bols avec leurs soucoupes

Cinquante huit assiettes en faïence, dix huit assiettes à dessert, quatre assiettes ordinaires

Neuf plats en faïence, une assiette à fromage

Neuf plats et assiettes à fleurs, deux plats

Quatre soupières en faïence, deux salières en verre, une saucière, deux pots en terre, deux cruches, une cuvette, deux carafes

Huit bols en faïence

Une horloge dans sa boîte en sapin

Un coucher composé de

une couchette en bois fruitier, un sommier, deux lits de plume, une paire de draps en toile de ménage, une couverture en laine verte, un couvre-pied en laine, deux traversins, un oreiller, un édredon, un tour de lit en coton, un baldaquin

	Sept	1882
1. The ...		0
2. The ...		0
3. The ...		1 1/2
4. The ...		3
5. The ...		100
6. The ...		0
7. The ...		0
8. The ...		1 1/2
9. The ...		0
10. The ...		0
11. The ...		0
12. The ...		0
13. The ...		0
14. The ...		0
15. The ...		0
16. The ...		0
17. The ...		0
18. The ...		0
19. The ...		0
20. The ...		0
21. The ...		0
22. The ...		0
23. The ...		0
24. The ...		0
25. The ...		0
26. The ...		0
27. The ...		0
28. The ...		0
29. The ...		0
30. The ...		0
31. The ...		0

	Sept	1882
1. The ...		0
2. The ...		0
3. The ...		0
4. The ...		0
5. The ...		0
6. The ...		0
7. The ...		0
8. The ...		0
9. The ...		0
10. The ...		0
11. The ...		0
12. The ...		0
13. The ...		0
14. The ...		0
15. The ...		0
16. The ...		0
17. The ...		0
18. The ...		0
19. The ...		0
20. The ...		0
21. The ...		0
22. The ...		0
23. The ...		0
24. The ...		0
25. The ...		0
26. The ...		0
27. The ...		0
28. The ...		0
29. The ...		0
30. The ...		0
31. The ...		0

Account.
 1. The ...
 2. The ...
 3. The ...
 4. The ...

	Sept	1882
1. The ...		0
2. The ...		0
3. The ...		0
4. The ...		0
5. The ...		0
6. The ...		0
7. The ...		0
8. The ...		0
9. The ...		0
10. The ...		0
11. The ...		0
12. The ...		0
13. The ...		0
14. The ...		0
15. The ...		0
16. The ...		0
17. The ...		0
18. The ...		0
19. The ...		0
20. The ...		0
21. The ...		0
22. The ...		0
23. The ...		0
24. The ...		0
25. The ...		0
26. The ...		0
27. The ...		0
28. The ...		0
29. The ...		0
30. The ...		0
31. The ...		0

Dans un **CABINET** au nord de la chambre précédente

Trois mauvaises chaises foncées de paille

Une couchette en bois fruitier sur laquelle

Un matelas, deux lits de plume, une couverture en laine verte, un couvre-pieds, deux oreillers, un édredon, un tour de lit en coton

Une lampe à pétrole avec sa suspension

Un vieux sabre dans son fourreau

Dans une **CHAMBRE** au levant du corridor, prenant entrée sur celui-ci et jour sur la cour

Une pelle, une pincette

Une pendule à sujet avec son socle et son globe

Deux chandeliers argentés sous globe et sur socle

Une petite glace dans son cadre doré

Une petite lampe à pétrole

Huit chaises cannelées en noyer

Une table ronde en bois fruitier, une toile cirée

Une petite table ronde en tôle

Une male en bois mélangé

Une armoire en noyer

Une table de nuit en noyer avec dessus de marbre

Un coucher composé de :

Une couchette plaquée en noyer, un sommier, deux lits de plume, une paire de draps en toile de ménage, une couverture en laine blanche, un édredon, un tour de lit en coton croisé avec son baldaquin, un dessus de lit, un traversin

Une couchette en fer sur laquelle :

Une pailleasse, un lit de plume, un traversin, une paire de draps, une couverture en laine verte, un couvre-pieds, un dessus de lit, un petit édredon

35 draps en toile de ménage

12 serviettes en toile de ménage

Deux nappes

Vingt essuie-mains

Deux brosses à habits

Sept paires de rideaux y compris ceux qui sont aux fenêtres

Dans L'**ECURIE AUX CHEVAUX**

Un cheval sous poil gris, hongre et hors d'âge
Un harnais de limon complet
Un licol
Un crochet, un vieux coffre
Un bloc, une fourche, un seau, une étrille, une brosse et un peigne à cheval
Deux fouets, une croupière, une mauvaise paire de traits de charrie

Un **cheval hongre** est un cheval castré. Ce mot est une ellipse de "cheval hongrois" car l'usage de châtrer les chevaux semble être venu de Hongrie, peut-être vers le XV^e siècle.

Dans un **HANGAR** au levant de l'écurie

Un tombereau monté sur ses roues
Un collier à veau, une laisse en fer pour vache, un panier à veau en fil de fer, une vieille pelle
Une paire de traits de harnais
Un vieux collier, une selle et une ventrière en très mauvais état
Deux scies
Une vieille brouette
Une charrue avec son train en fer
Une herse en fer
Une cognée, un chevalet, un coutre, trois coins, une massue
Un tas de bois de chauffage, un petit lot de bourrées
Une échelle, trois mauvaises hottes, un petit tas de tuiles

Le **panier à veau** est une sorte de muselière en grillage qui s'adapte sur le mufle du veau de lait et lui interdit de se nourrir d'herbe. Ce mode d'élevage du "veau sous la mère" produit une viande de boucherie rosée et non "blanche" comme s'évertue à nous le faire accroire une publicité que l'on peut qualifier de mensongère et qui n'a pour but que de nous inciter à consommer de la viande de "veaux de batterie" blanchie, entre autres, à l'eau-de-javel...

Dans l'**ECURIE AUX VACHES** au levant du hangar précédent

Une vache sous poil rouge âgée de 5 ans
Une vache sous poil gris cendré âgée de huit ans
Une vache sous poil brun âgée de 5 ans
Une vache sous poil gris cendré âgée de 5 ans prête à faire veau
Une fourche

Comme on peut en juger, le cheptel n'était pas considérable : un vieux cheval et quatre vaches de race incertaine...

Une **guimbarde** est une voiture de moisson. Ce nom est dérivé de *gamba*, jambe (bas-latin *gamba*, jarret). A l'origine la "guimbarde" est une danse où les exécutants lèvent haut la jambe (c'est la "danse des bâtons" de Champagne) puis, le nom fut attribué à un instrument de musique dont la lame vibrante ressemble, vaguement, à une petite jambe. Si la voiture fut baptisée "guimbarde" c'est — peut-être — parce que son déplacement sautillant rappelait la danse ou que les grincements de l'essieu ressemblaient au son de l'instrument de musique.

Un **cuvier** est un grand baquet de bois dont deux douves opposées sont prolongées pour former des poignées. Il servait pour faire la lessive.

Dans la **GRANGE** aussi au levant de l'écurie aux vaches

Une guimbarde garnie de ses accessoires et montée sur roues
Une échelle, deux paniettes
Un cuvier, une jâle
Un hache-paille, un coupe-racines
Quatre fourches en fer
Une brouette
Deux jâles, un rateau, deux vieux morceaux de charpente
Un tas de paille mélangée

Le **sinot** est une sorte de comble ou fenil dont le plancher repose sur un solivage formé de perches posées sur les poutres intermédiaires. Ce qui le différencie du "grenier" dont le plancheage est cloué sur des solives prises en mortaises. L'origine de ce mot semble obscure. On peut toutefois penser qu'il pourrait y avoir un rapport avec le latin *sinus*, *sinuosus*, pli, repli ou courbure.

Sur le **SINOT** et sur celui de l'écurie aux chevaux

Environ 500 kg de fourrage
Un mauvais rateau

Le **sinotage** est l'ensemble des perches qui forme le solivage d'un sinot.

Dans la **GRANGE** au couchant des bâtiments d'exploitation

Le fait de trouver une **charrue à vigne** nous apparaît intéressant car cela montre, d'une part, qu'il y avait de la vigne dans cette région et, d'autres part, que ces vignes n'étaient déjà plus plantées "en foule" mais "en ligne" pour permettre le passage du cheval et de son attelage. Hors, nous sommes en 1894 et cette technique culturelle ne sera généralisée, en Champagne, qu'après le désastre phytosanitaire et la replantation en "plants américains".

Une bêche, cinq pics
Une corde dite reliure
Un fourneau économique
Une meule montée
Trois harnais de faucheur
Deux tuyaux en toile avec leurs lances
Trois fûts vides
Un cheval
Une charrue à vigne
Une plane, un vilebrequin, trois mauvaises scies
Deux garde-genoux
Un petit lot de ferraille, divers bois trainants y compris le sinotage
Une cuve cerclée en bois
Une cuve cerclée en fer

Le **garde-genoux**, que l'on nomme également "boîte-à-laver" ou "triolet" en dialecte, servait aux lavandières à se protéger le bas du corps lors de leur travail au lavoir.

Dans la **GRANGE** au levant de la maison

Une échelle, une fourche en fer, une fourche en bois
Un fût vide
Un cuvier
Une baignoire
Un fléau
Un tarare en tiers indivis avec MM. Coquille et Mignon
Une petite voiture montée sur ressorts avec ses traits et harnais
Une planche à laver, deux vieilles portes

Une **baignoire** est un baquet ovale de grande dimension dont on se servait pour contenir le raisin lors de la vendange. Ces grands baquets étaient transportés sur des charrettes et manœuvrés à l'aide de fortes barres de bois appelées "biélot".

Dans la **COUR**

Dix huit lapins gros et petits
Vingt quatre poules, un coq, deux dindes, quatre canes
Un tas de fumier
Une pierre à eau
Une chaudière en fonte

De même que pour le cheptel, on pourra constater que la basse-cour n'est pas très garnie en volailles.

Dans la **CAVE**

Un fût de cidre repassé contenant environ 3 hectolitres 50 l.
Un fût contenant 210 l. de cidre repassé
Un fût contenant 350 l. de vin rouge de la récolte de 1894 (?)
Un fût dit feuillette contenant 140 l. de vin rouge de ladite récolte
Un fût contenant 211 l. de vin de la récolte de 1884
Deux petits fûts de cidre contenant ensemble 280 l.
Deux petits fûts contenant ensemble 40 l. d'eau-de-vie.
Un fût contenant deux hectolitres de vin blanc de la récolte de 1894 (?)
Deux fûts vides
Trois mauvaises jâles
Une paniette, une mauvaise pelle
Un petit tas de betteraves et de pommes de terre
Un entonnoir, une pierre de taille

En cave, l'inventaire signale un fût de vin rouge et un autre de vin blanc de la récolte de **1894**. Il y a sans doute là une erreur de datation car nous ne sommes qu'en juillet 1894 et il paraît impossible qu'à cette date la vendange ait pu être faite. Au mieux, ce vin a été récolté en 1893.

Le **cidre repassé** a été soutiré après fermentation et dépuration afin de le séparer de la lie qui s'est déposée, ce qui lui évite de prendre un goût trop âcre.

Cet inventaire de la cave nous permet également de noter que la culture de la betterave fourragère se faisait — bien qu'à faible échelle — dans cette région.

De retour dans la **MAISON D'HABITATION**

Habits à l'usage de M. Marquet

45 chemises de toile de ménage, 12 chemises de couleur
2 pantalons de velours, 3 pantalons de coutil
Un habillement complet en coutil, un complet en drap noir
3 pantalons de drap de couleur
Deux gilets
Deux chapeaux, deux casquettes
Deux paires de souliers
Six paires de chaussettes
Deux foulards
6 bonnets de coton
Un gilet de flanelle
Une paire de chaussons

Monsieur Marquet possédait 45 chemises et madame, 32 chemises en toile de ménage, c'est-à-dire en toile de chanvre, auxquelles il faut ajouter 12 chemises de couleur pour lui et 6 pour elle.

Cette abondance peut surprendre mais il faut se souvenir que la chemise est un élément essentiel du costume populaire (cf. Folklore de Champagne n° 85) et que, d'autre part, la lessive ne se fait qu'une ou deux fois l'an.

Il est pratiquement impossible de déterminer avec précision la part de vêtements populaires traditionnels de la part des vêtements "mode parisienne" dans cet inventaire, si l'on excepte les 77 chemises de chanvre, les 6 bonnets de coton et les 12 bonnets de linge.

Habits à l'usage de la défunte

32 chemises en toile de ménage, 6 chemises de couleur
8 jupons de couleur
Une jupe en popeline noire, une jupe en laine grise
Une robe en cachemire noire, une robe en soie noire
Un châle noir, un châle tapis
2 bonnets noirs, 12 bonnets de linge
4 paires de bas
Une paire de souliers, deux paires de chaussons, deux paires de sabots
Une jaquette grise
Un foulard
12 mouchoirs de poche

Il n'est pas noté de sabots pour l'homme, ni de tabliers pour la femme, ce qui peut sembler étonnant car ces accessoires étaient indispensables aux travaux.

En ce qui concerne les sous-vêtements — hormis le gilet de flanelle — nous n'avons aucune mention. Cela ne doit pas nous surprendre car ceux-ci sont restés longtemps l'apanage des gens aisés. Pour l'homme, par exemple, le caleçon était couramment remplacé par les pans de la chemise drapés en manière de "couche". Pour les femmes, la "culotte-fendue" était peu prisée car considérée comme "non-hygiénique", tout au plus en portait-on une les dimanches et fêtes, pour faire "bien". Quant au soutien-gorge, tel qu'il est connu aujourd'hui, il ne fut inventé qu'en 1889 par Hermine Cadolle et ne fut guère en usage que vers 1920.

Argenterie :

Une timbale en argent maquée "Y. Bernot"

Objets divers :

Une boîte de couteaux de table contenant 6 couteaux
18 cuillères en étain, 18 fourchettes en fer

LA SEIGNEURIE DE PÂLIS (2)

Originaire de Saint-Benoist-sur-Vanne et passionné de recherches sur le passé de mon village natal, j'ai lu avec intérêt votre article sur la seigneurie de Pâlis.

Je me permets donc de vous adresser les quelques remarques suivantes :

J'aimerais connaître le document qui fait état du mariage de Marie COIFFART, fille du seigneur de Saint-Benoist avec Michel BOUCHER, en 1558. Je n'ai, en effet, relevé aucun seigneur de ce nom à Saint-Benoist mais, je confesse que ma documentation est pauvre en ce qui concerne cette période.

J'ai bien relevé un mariage de la fille d'un seigneur de Saint-Benoist avec un membre de la famille BOUCHER mais, un siècle plus tard.

La famille DESMARETS de Pâlis était également propriétaire de la seigneurie de Joux, laquelle s'étendait depuis le finage de Planty jusqu'à la Vanne, en bordure Est de la seigneurie de Saint-Benoist et comprenait des terres, des prés et un village réduit à deux fermes à la veille de la Révolution. (Manuscrit Chèvre de la Charmotte).

En réalité cette seigneurie appartenait au chapitre Saint Pierre de Troyes qui, en 1716, en afferma les revenus à Nicolas I^{er} DESMARETS de Pâlis par bail emphytéotique de 99 ans, à raison de 500 livres par an. L'emphytéose permit ensuite à Nicolas II puis à Nicolas III (1748 et 1577) de se déclarer seigneurs de Pâlis et de Joux.

La famille DESMARETS de Pâlis se révéla particulièrement douée pour la chicane. Qu'on en juge :

1737 : Nicolas II intente un procès au duc d'Estissac, sieur de Paisy, au sujet du droit de pêche sur la Vanne. Voir, à cet effet, aux Archives de l'Aube, le plan levé les 26, 27 et

28 septembre 1740 par Edme Brissonnet, arpenteur-juré au bailliage de Troyes : Nicolas II s'y déclare seigneur par moitié de Pâlis et des Petits-Chevrets (sur Courmononclie et Paisy, biens acquis en 1733 à Henri de Champagne et hommages en 1734 à la comtesse de Blanzac, soit 160 arpents de bois et 152 arpents de terres en co-seigneurie avec Nicolas Charlot) et pour le tout de Planty, Joux, Luyères, le Haut-Chêne, les Chaumées de Mange et autres lieux. L'arrêt du 27 juillet 1748 maintint le duc d'Estissac et possession de la rive gauche de la Vanne avec droit de pêche.

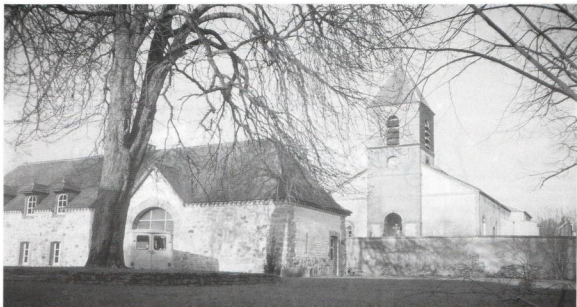
1751 : autre procès avec le seigneur de Vienne de Saint-Benoist et les habitants de la paroisse au sujet de quelques parcelles de la

contrée riveraine de Joux (voir plan E 192 aux Archives de l'Aube).

Après la Révolution, la loi du 24 juillet 1790 fit cesser les droits du chapitre sur Joux et Nicolas III DESMARETS de Pâlis ayant émigré, les terres de Joux sont confisquées, divisées en petites parcelles et vendues au profit de la Nation les 2 ventôse et 7 floréal an II pour le plus grand profit de la paysannerie locale.

Après la tourmente, la famille DESMARETS reparut à Pâlis et un de ses membres, Eugène, enseigne de vaisseau né à Strasbourg le 7 décembre 1816, fils de Pierre-François DESMARETS comte de Pâlis et maréchal de camp, épousa, à Saint-Benoist le 16 août 1843, Hortense Eléonore Peschart





d'Ambly, descendante du comte de Vienne, ancien adversaire de Nicolas I lors du procès de 1751...

J'ai relevé à Saint-Benoist un chemin rural, aujourd'hui disparu, nommé à certaine époque chemin GOUGAT (190 m entre les Pâtures et la Voie romaine) improprement appelé dans ma famille "Petite Fin". J'ai vainement cherché l'étymologie de cette appellation. Mais maintenant je rapproche ce nom de GOJJAT-DESMARETS et j'en arrive à penser que ce chemin marquait, peut-être, une limite avec des propriétés du seigneur de Joux, bien que, à quelques centaines de mètres à l'Est, un autre chemin, entre la Vanne et Planty, soit dit "Grand Fin de Joux"...

M. Roger FAVIN, 10000 Troyes

En réponse à la lettre de M. Favin, je me permets d'apporter quelques éléments complémentaires concernant la famille DESMARETS :

La généalogie de cette famille est à peu près connue jusqu'au milieu du XV^e siècle, date à laquelle elle fut anoblie par le roi Charles VII. Elle a été parfaitement décrite par Louis

François Fèvre de Caumartin dans sa recherche sur la noblesse de Champagne (Châlons 1673). Cette recherche visait, en réalité, à retrouver les usurpateurs de noblesse et à les poursuivre. Chaque famille a donc dû produire différents actes attestant que son origine n'était pas roturière. Dans le cas des DESMARETS, il fut présenté, entre autres, un contrat de mariage daté du 5 mars 1558, passé devant Antoine Boucher et Jean Chapy, notaires, entre "noble homme et sage M^r Michel Boucher seigneur de Pâlis, conseiller du Roy au présidial de Sens et damoiselle Marie Coiffart veuve de Jean Fastuot, sieur de Ravières et fille de Nicolas Coiffart seigneur de Saint Benoist et de Damoiselle Guillemette Pinette".

Il ne s'agit cependant pas du seigneur de Saint-Benoist-sur-Vanne, mais de celui de Saint-Benoît-sur-Seine. Le "Dictionnaire de la Champagne méridionale" de Alphonse Rose-rot nous apprend en effet que la mairie royale de Saint-Benoît-sur-Seine et de Venoise fut adjugée le 10 mai 1537 à Nicolas Coiffart, seigneur de Saint Benoît. Il est donc tout à fait normal que M. Favin n'ait, à aucun moment, relevé ce nom dans le lignage des seigneurs de Saint-Benoist-sur-Vanne.

Il faut ajouter, au sujet des autres remarques, que la famille DESMARETS avait effectivement de nombreuses prétentions foncières :

En dehors de la seigneurie de Joux et de Planty, elle possédait aussi un hôtel particulier rue de Touy à Paris et il est également fait mention, dans certains actes de la fin de l'ancien régime, de domaines en Lorraine leur appartenant. Ces propriétés ne représentaient pas de contrainte pour les habitants de Pâlis dans leur travail sur le finage et devaient d'ailleurs être plus ou moins ignorées.

L'article paru dans "Folklore de Champagne N° 125", ne cherchait d'ailleurs qu'à décrire les faits historiques liés à la seigneurie de Pâlis et à ses habitants. Il n'est cependant pas exclu qu'à plus ou moins long terme au gré des découvertes d'archives, d'autres documents ne viennent compléter ce sujet.

Matthieu MICOULAUT

Les deux photographies rééditées dans ce numéro avaient été accidentellement présentées "à l'envers" dans la revue N° 125. Nous les présentons ici "dans le bon sens", avec nos excuses auprès de nos lecteurs et des habitants de Pâlis.



AIRS A DANSER

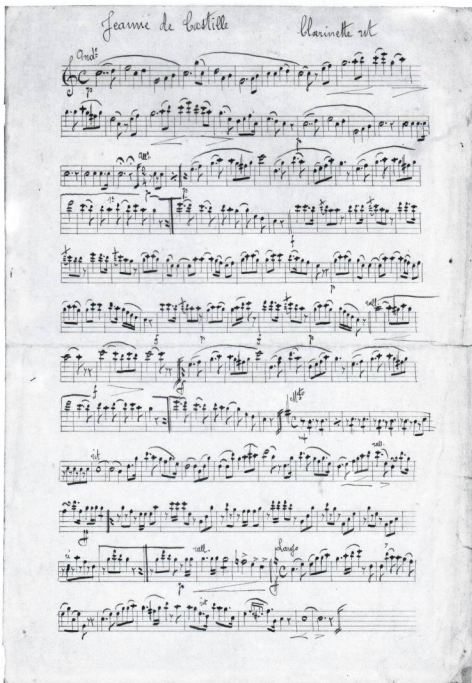
Les amateurs de musique populaire nous demandent de poursuivre la publication des œuvres de compositeurs locaux.

Nous le faisons avec plaisir mais, également, avec parcimonie car ce sujet, profitable aux musiciens, peut paraître d'un intérêt moindre aux autres lecteurs.

Nous vous proposons aujourd'hui le manuscrit pour clarinette en ut "Jeanne de Castille" de Henry AUBERT et, au verso, les partitions, imprimées à compte d'auteur, pour 1^{er} violon ou flûte et pour basse ou trombone en ut, de "Rêve de Printemps" valse de Hilaire FAILLENOT.

Bien que non datées, on peut raisonnablement penser que ces œuvres ont été écrites avant la guerre de 1914.

Jeanne de Castille Clarinette ut



Rève de Printemps

FALSE mélodique

H. FAILLENOT

1^{re} Flûton ou Flûte

Musical score for the Flute part of 'Rève de Printemps'. The score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It begins with a dynamic marking of *p* (piano). The music features a melodic line with various ornaments and slurs. A section labeled 'TRIO' begins with a *p* marking. The score concludes with a *p* marking and a double bar line.

Henry AUBERT Compositeur et. Scènes et. RAMIEUPT (Aute.)

D.C.

Rève de Printemps

FALSE mélodique

H. FAILLENOT

Basse on Trombone en U^e

Musical score for the Trombone part of 'Rève de Printemps'. The score is written on a single staff with a bass clef and a key signature of one flat (B-flat). It begins with a dynamic marking of *p* (piano). The music features a melodic line with various ornaments and slurs. A section labeled 'TRIO' begins with a *p* marking. The score concludes with a *p* marking and a double bar line.

Henry AUBERT Compositeur de Musique à RAMIEUPT (Aute.)

D.C.



T. GAUTHIER, Musicien, à CHAVANGES (Aube)

Prénoms & Patronymes d'antan

Chaque année nous donne l'occasion de célébrer le centenaire d'un événement historique, qu'il s'agisse de grandes dates de l'Histoire, telle la Révolution française en 1989, ou de celle d'un homme, comme ce fut le cas en 1991 pour Arthur Rimbaud ou Mozart en 1991. Toutes ces commémorations permettent de découvrir — ou de

redécouvrir — un personnage historique ou littéraire, ou un haut fait de l'Histoire.

Au niveau local on peut — tout aussi bien — appliquer la même méthode. C'est ainsi qu'au hasard de la consultation de documents aux Archives départementales de l'Aube, j'ai pu retrouver ces textes :

Il y a exactement 500 ans, en 1491, fut établie pour cause de litige dans les usages de Planty, une liste des hommes de VILLEMORT, aujourd'hui VILLEMAUR SUR VANNE, près d'Estissac. Elle nous donne les noms des familles de ce village, ainsi que les prénoms — devenus inhabituels — que l'on pouvait rencontrer à cette époque :

ANDRY Jehan
AUBERT Yve
AUGIGNART Yvo
AUGIGNART Jehan
BERTHELOT Yvin
BERTHELOT Jehan
BERTHELOT Benoît
BODUYNON Jehan
BOULEY Felix
BRETAUD Jehan
BROCHARD Jehan veuve
BYTREAU Yvin
CREYRILLAT Jehan
CYRAULT Guard
CYRAULT Jehannin
DAUGIS Jehan
DAVID Prot
DAVID Coffin
DAVID Jehan
DAVID Robert
DE COULADYS Fadin
DE RODES Benoist
DE RODES Freyot
DES MOLINS Jehan

DE VALADYERS Jaquot
DEPREY Jehan
DUTURQ Yvan veuve
FAURE Jehan
FOUEY Fradet
GRISIER Jaques
GRISIER Gutot
GUYON Coffin
GUYOT Gustin
JAYT Jehan
JAYT Robin
LABEYS Felix
LABOYS Robert
LABOURAT Julian
LAMADRE Jehan
LAURY Jehan
LAURY Robin
LAUTY Yvo
LEFORT Robert
LOBEYNE Coffin
LOFANT Flaud
MAILLEY Medard
MAILLEY Phillipot
MAYNAT Jehan

MORYN Jehan
NOYAN Guiard
OGEY Vauthier
OGEY Coffin
OGUEY Yve
OGUEY Robert
PATENOSTRE Jehan
PATREZ Jehan
PRIEUR Jaquot
PRIEUR Prunot
PROTAT Jehan
PUPIN Jehan
RAPPILIN Claude
RAPPILIN Jehan
REDES Jehan
SASSAINE Yvo
THOMEAU veuve
VAUDENAY Ytiat
VERRIER Vincent
VOLLE Jaques
VOLLE Yvin
VOLLE Jehan
VOLLE Nalot

Mairy sur Marne⁽²⁾

Mon père, Victor Launoy, était le frère de M^{me} Delaval qui tenait l'Épicerie-Café-Restaurant de Mairy-sur-Marne. Jusqu'en 1931, nous allions, avec ma sœur Marguerite, passer les grandes vacances scolaires chez ma tante. Plus tard, nous y allions encore certains dimanches avec mon frère aîné et mon autre sœur, Marguerite étant, hélas décédée en 1933.

A propos de ma tante Delaval, il est écrit (p. 25) que "ce fut une femme formidable". O que oui ! Songez que, non seulement, elle fut la première à posséder une **automobile Citroën B14**, vers 1922, mais, dans les années 30, elle eut l'initiative de faire installer une **borne à essence** devant son commerce. Un peu plus tard, elle s'équipa d'une **grande cuisinière** afin de préparer les banquets dans de meilleures conditions et fit installer le **chauffage central** dans le restaurant ! Autant d'innovations qui, en son temps, semblaient "révolutionnaires" ! Je me rappelle même que M. le comte de Guinaumont venait quelque fois téléphoner chez elle car il ne disposait pas de ce moyen de communication chez lui...

Après la guerre de 1914-1918, ma tante pouvait, à la demande des clients, réaliser des banquets en n'importe quel lieu. Il lui fallait alors emporter des tables et des bancs de six mètres de longueur, des coffres en bois garnis de feutrine rouge contenant la vaisselle, des nappes et des serviettes damassées — comme cela se faisait à l'époque — et naturellement, les batteries de cuisine.

Enfants, nous allions aussi, parfois, porter les repas aux chasseurs, dans les sapins de la route de Cernon.

Ma tante était un véritable "cordon bleu" et nombreux étaient les gens de professions libérales qui venaient de Châlons pour apprécier sa cuisine. Elle tenait aussi parfois quelques pensionnaires.

Le café était très fréquenté. Le dimanche matin, tous les hommes de Mairy venaient siroter "une bleue" (absinthe) tout en discutant. En été, c'étaient les batteurs de l'entreprise Marchal qui y venaient boire leur chopine. Chopine dont le vin était directement tiré à la cave.

Mon frère aîné y a passé son jeune temps. Tous les matins, avant de se rendre à l'école, il lui fallait aller à la gare, distante d'environ un kilomètre et demi, pour en rapporter les journaux quotidiens !

Le jour de la fête du pays, le travail était considérable car les repas étaient servis dans la grande salle du rez-de-chaussée et dans celle située à l'étage. Vers les années 30, un jeune cousin de Fagnières venait seconder ma tante. Par la suite de jeunes garçons et filles furent employés. En dernier, après 1945, j'étais souvent seul à servir.

Ses spécialités étaient les tartes et pâtés et, particulièrement les "**pâtés de poire**" car la fête de Mairy se tenait le dernier dimanche de septembre. Ma tante pouvait alors cueillir les "**poires de curé**" sur le poirier en espalier dont les branches s'appuyaient sur le mur de la maison, côté jardin, derrière la grange aujourd'hui démolie.

Pour confectionner ces "pâtés de poire", elle disposait une première couche de poires détaillées en quartiers sur un fond de pâte. Elle saupoudrait de poivre puis étalait une seconde couche de quartiers de poires saupoudrées également de poivre. Le tout était recouvert avec un autre fond de pâte, de sorte que l'ensemble soit parfaitement enveloppé.

Il ne restait plus qu'à les glisser dans le grand four du fournil en compagnie des tartes, pâtés de porc et pâtés de lapin. A la cuisson, il s'en dégagait un fumet délicieux.

Il me semble que cette recette venait du vignoble et lui avait été communiquée par l'oncle Julien, son beau-frère de Vauciennes.

En plus de son commerce de café-restaurant-hôtel, ma tante avait de multiples activités. Elle vendait des fromages, des journaux, le tabac, les timbres-poste, l'essence, de la vaisselle qui était emmagasinée dans le grenier au-dessus du fournil et tenait une épicerie-mercerie. A cela s'ajoutait l'entretien de la basse-cour et du jardin situé derrière la grange où l'on dansait, les jours de fête, lorsque le temps était mauvais, ses champs qu'elle cultivait en gros légumes et en betteraves pour les animaux et... ses nombreuses lessives !

Mais, comme partout à cette époque, le café était vraiment l'âme du village.

Ma tante Delaval est décédée en 1947. Mon frère, ajusteur au dépôt SNCF de Châlons, a tenté de maintenir ce commerce un certain temps. Mais les temps étaient révolus. Les gens se rendaient préférentiellement "à la ville". Le fonds fut revendu. Le reprenneur ne put tenir et l'immeuble Delaval finit par abriter un négoce de fournitures agricoles...

J'ajouterais que le café-restaurant actuel "Chez Nicole" a été effectivement construit — comme il est précisé p. 24 — sur l'emplacement de l'ancien café-boulangerie (photo p. 16) incendié vers 1922-23. Je n'avais alors que trois ou quatre ans et je n'en ai connu que les ruines. Je me souviens qu'il ne subsistait que quelques soubassements et la cave. C'est — je crois — une petite fille de M. Kendel, un Luxembourgeois établi à Mairy, qui tient aujourd'hui cet établissement.

MAIRY-SUR-MARNE - La Place et la Rue de l'Église



Cette carte postale montre le café-restaurant Delaval sur la place de Mairy avec, au fond, la rue de l'église. Elle date d'avant 1914.

Sur cette photo, nous distinguons la tante Delaval avec son tablier blanc, au centre du groupe et l'oncle en gilet-à-manches et tablier à l'extrême droite.

A remarquer également l'enfant avec son tambour, un jouet très populaire entre la guerre de 1870 et celle de 14-18 (Coll. Launoy).



Sur cette carte postale on découvre la tante Delaval à la seconde fenêtre de l'étage. L'oncle est à l'extrême gauche et tient sa pipe. C'était un ancien du Fort de Vaux qui est décédé en 1923.



JASÉES - JASÉES - JASÉES -

Je profite de la présente pour vous suggérer un rapprochement à faire entre le décor d'un des épis que vous présentez dans "Folklore de Champagne N° 125 p. 13" (décor de rouelles estampées sur le fût de l'épi) et celui d'une tuile du V^e siècle percée d'un trou à rebord permettant le passage de la fumée et couverte de rosettes estampées, conservée au Musée de l'Évêché à Uzès, dans le Gard. Jean Charmasson, auteur d'une brochure sur "Uzès celtique et romaine" (SECABR, Bagnole-sur-Côze, 1984) précise en page 60, que d'autres exemplaires ont été découverts sur les sites antiques de Vénéjias (oppidum de Lombres), Gaujac et Collias, dans la même région. Il ajoute : "Peut-être avaient-ils un rôle protecteur?... la tuile décorée éloignait du foyer la foudre et le mal".

Les "rosettes" de M. Charmasson ne diffèrent guère des "rouelles" de votre épi. Dans les deux cas, on a affaire à un estampage réalisé avec un poinçon.

Ceci laisserait supposer que les épis de faïtege avaient aussi, peut-être, un rôle protecteur, notamment contre la foudre, le feu... ?

Cette piste serait à explorer :

Existe-t-il d'autres décors estampés de ce type sur des accessoires de toiture ?

La possibilité de faire ainsi quelques rapprochements fortuits illustre parfaitement l'intérêt de votre revue.

M. DELAVIGNE Raymond
78610 Auffargis



Tuile du V^e siècle, percée d'un trou à rebord permettant le passage de la fumée, et couverte de rosettes estampées auxquelles on attribuait peut-être une vertu protectrice.

Musée de l'Évêché.

Je vous envoie la photo d'un objet qui m'intrigue. Cela ressemble à une grande cuillère en bois dont le manche est creux, comme un tube.

On voit sur la photo le débouché du conduit.

J'aimerais bien savoir à quoi servait cet objet. Peut-être pourriez-vous le soumettre à la sagacité des lecteurs de votre revue ?

M. André PICARD
52100 Saint Dizier



Il semblerait que cette cuillère en bois (olivier ?) soit une poche à olives, la perforation du manche permettant d'éliminer l'huile ou la saumure de conserve lorsque l'on a puisé les fruits dans le bocal. Toutefois une confirmation d'un lecteur serait la bienvenue.

La rédaction

Les pages que vous avez consacrées à Louis ROUSSELOT, FACTEUR RURAL, dans FOLKLORE DE CHAMPAGNE N° 122 et 123 ont tout particulièrement attiré mon attention puisque j'ai, dans ma généalogie maternelle une Catherine Rousselot, mariée à un Nicolas Josselle en l'an VI à Fontette dont le père, Quentin Rousselot y était recteur d'école. J'ai retrouvé cette famille à Fontette jusqu'en 1682 avec le mariage d'un autre Quentin Rousselot, né à Mussy en 1656. Peut-être le facteur-receveur rural Louis Rousselot, et moi-même, avons-nous en commun, ces lointains ancêtres.

M^{me} Jacqueline QUEF-ALLEMANT
62231 Bliert-Plage

Plusieurs lecteurs nous ont fort aimablement signalé qu'il existait encore dans plusieurs villages quelques épis de faïtege très semblables à ceux que nous avons présentés dans FOLKLORE DE CHAMPAGNE N° 125 "LES EPIS DE FAÏTEGE DU XVIII^e".

Leurs indications vont nous permettre de les photographier "in situ" et de les présenter dans un prochain numéro. S'il advenait que certains d'entre vous en aient, eux aussi, repéré, n'hésitez pas à nous les faire connaître afin que tous en profitent.

la rédaction

Cette sorte de fourche en fer dont le manche a disparu semble très proche de celle utilisée en Champagne pour dépiquer les betteraves. Elle possède cependant une sorte d'ergot latéral qui devait servir à appuyer le pied pour faciliter la pénétration dans le sol et qui paraît être inconnu en Champagne.

Nos lecteurs pourraient-ils nous préciser s'ils ont connu ce type de fourche dans notre région et éventuellement nous en préciser l'utilisation et éventuellement le ou les noms locaux ?

M^{me} Lucie KRET
08290 Aouste



EXPO CLOSE...

M^{me} et M. R. Antoine-Lauber de Nîmes nous ont fait parvenir cette correspondance :

"Sur notre chemin entre Nîmes et Paris, nous avons fait un détour par Troyes, croyant, comme nous l'avions lu, pouvoir voir l'exposition des "Epis de faïtege" qui nous intéressait beaucoup, mon mari et moi.

Cette exposition étant annoncée devant être ouverte jusqu'au 14 octobre, nous y étions le 5, mais, hélas, tout avait déjà disparu."

On ne peut que regretter cette mésaventure. Mais, il faut aussi savoir que cette exposition avait été initialement prévue dans le cadre du "Mois des Arts Plastiques" et ne devait se tenir que du 20 avril au 9 septembre.

Que les "prolongations" aient été écourtées de quelques jours s'explique par le fait que la fréquentation des expositions muséologiques locales tient davantage aux touristes qu'aux Troyens et que le mois d'octobre n'est plus très propice aux visiteurs "étrangers"...



NOUVEAU

OU-QUELOU-QUELOU-OU

FOLKLORE DE CHAMPAGNE
offre un nouveau service —
exclusivement — réservé aux
abonnés.

Plusieurs lecteurs nous ont
suggéré d'ouvrir ce type de
rubrique. Nous en tentons
l'expérience et votre courrier
sera le seul garant de sa
continuité.

Vous vous passionnez pour les
cartes-postales, les vieux outils,
les tacots, les capsules, bref
vous êtes collectionneur.

Vous recherchez un objet, un
meuble ancien qui manque en
votre logis.

Cette rubrique est la vôtre.

Vous nous écrivez en précisant
votre nom, adresse et numéro de
téléphone et en proposant
l'échange, l'achat, la vente d'un
objet. Votre annonce passera —
gratuitement — dans le pro-
chain numéro de la revue.

- Vos annonces ne doivent
concerner uniquement que des
objets anciens ou de collection.

- Les biens immobiliers, les
animaux et les objets
n'entrant pas dans les catégo-
ries "collection" ou "antiquités-
brocante" ne seront pas admis.

- N'ayant aucun caractère
commercial, ces annonces ne
mentionneront aucun prix.

- Chaque annonce comportera
au maximum 5 lignes sur une
colonne de 13 cicéros. Soit
210 signes, intervalles compris,
lisiblement écrits.

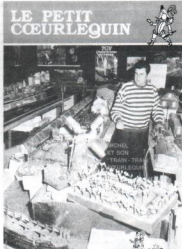
- Sauf demande expresse,
l'annonce publiée ne portera
que le numéro de téléphone de
l'abonné. Nous ne communi-
querons aucune adresse.

- Cette rubrique, gratuite,
est exclusivement réservée
aux abonnés

- Aucune demande émanant de
professionnels ne sera accep-
tée.

La rédaction se réserve le droit
de ne pas publier les articles
qui ne respecteraient pas ces
critères.

OU-LIJOU-LIJOU



LE PETIT CŒURLEQUIN - CRAC - B.P. 4 - 10150 Pont Ste Marie.

N° 17 - Creney, capitale du moto-bail aubois - CRAC Info: les sorties du CRAC et les dates à retenir - La vie des associations caourlequines - Creney sports - En grappant la poussière des siècles: 1793 - La moisson à l'ancienne.

N° 18 - Le Football Club de Creney - CRAC Info: le grand concours du CRAC - Creney sports - La vie des associations caourlequines - En grappant la poussière des siècles: 1794-1795 - L'exposition "Les fêtes populaires".

N° 19 - Editorial: Bonne année! - Le réseau ferroviaire de Michel Thélod - CRAC Info - Creney sports - La vie des associations caourlequines - En grappant la poussière des siècles: 1796, la justice à Creney - L'assemblée générale.

LE PETIT CŒURLEQUIN a, aujourd'hui six ans. Il vient malheureusement d'être frappé par une douloureuse maladie moderne que l'on nomme "conjoncture financière"! Cette maladie touche actuellement toute l'édition, qu'elle soit locale ou nationale et entraîne la mort prématurée des revues. Peut-on espérer une guérison alors qu'à tous les niveaux on semble oublier que la pluralité de l'information est un gage de survie de la Démocratie?

LA GAZETTE DE CHAOURCE "COIN-COIN" - MJC - 10210 Chaource.

N° 244 - Conseil d'administration - Cross-Basket infos - Vacances avec la MJC - Vos cartes de vacances - Vacances en Franche-Comté - C'est la rentrée au collège - C'est la rentrée à la Chaource - La gendarmerie a 200 ans - N'ouvrez pas le porte - Au Club des aînés - Au Syndicat d'initiative - Allo les pompiers - Foyer chaourçois, judo - Le coin de la solidarité - Pêle-mêle.

N° 245 - Amis du Togo - Danse, randonnée - Solidarité, athlétisme - Basket - Création junior collège - Chaource sur la route des vacances - Nos vacances en Franche-Comté - Place du 8 mai à Balnot - L'église des Maisons - Le tabac - Au courrier - Club des aînés - Au Foyer chaourçois, Pompiers, jumelage, S.C.J. - Pêle-mêle.

N° 246 - Conseil de maison - Basket, Autres activités - Les Restos du Cœur - En direct du collège - Un CATE à l'école maternelle - Amis du Danemark - Le moulin de l'Armanche - Les histoires de Lucien - Visite au cimetière de Commercy - Le soldat inconnu - Où sont tournées les scènes de cinéma? - Jean Ferrat, Yves Montand - Club des aînés - Chez les pompiers - Pêle-mêle.

N° 247 - Conseil d'administration - Basket - Autres activités - Randonnées - Noël arrive. - Au concert Goldman - En direct du collège - Cross du Collège - Création junior - Concours des nouvelles gourmandises - Visite à la chapelle de Fouilly - Les années à terminaison 1 - Les histoires de Lucien - Les princesses mérovingiennes - Ouvrez l'ail! - Club des aînés - Chez les pompiers - Le Comité de jumelage en 1992 - Don du sang, don d'organes - Au courrier - Pêle-mêle.

HORIZONS D'ARGONNE - N° 62 - Jean Noël - B.P. 8 - 51800 Ste Ménéhould

Des jeux, des enfants et des hommes - Jeux et jouets rustiques - Jeux aux Soubesmes avant 1914 - Brizeux, le "Petit-St-Rouin", rendez-vous pour la jeunesse - Petits souvenirs d'enfance à Beaulieu dans les années 30 - Les jeux de notre enfance - Les jeux d'autrefois - L'idylle contrainte: amours paysannes au XVIII^e siècle - Histoires de loups en Argonne et dans le Nord-Meuseins - Clermont et Varennes-en-Argonne en 1789 - Anstole François, "Le Rigolocher" et Vaucoups - Georges Clémenceau dans les Ardennes - Souvenirs d'enfance d'un académicien - "La vie et rien d'autre" - Montfaucon d'Argonne après Montfaucon - Le recensement agricole de 1988 en Argonne - L'étrabise du ravin de Beaulieu-en-Argonne - Les Argonnais: Yves Cordlette et son "Journal du Pays d'Argonne" - Vient de paraître - Castelnaud (1851-1944) - Germaine Maillet (1902-1981).



LES CAHIERS HAUT-MARNAIS - B.P. 565 - 52012 Chaumont.

N° 187 - La métallurgie haut-marnaise: Le patrimoine, un autre regard sur le passé et le présent - La métallurgie haut-marnaise, source et bibliographie - Le patrimoine industriel au Ministère de la Culture - Présentation du repérage du patrimoine adriénique de la Haute-Marne - De Wissey à Cusey-les-Forêts, un espace de fer au Moyen Âge - L'industrie métallurgique en Haute-Marne au XIX^e siècle - Aspect de la métallurgie haut-marnaise face à la Révolution industrielle - Une entreprise haut-marnaise active, la Sûte Ferry-Capitaine - Notes de lecture.





LA MEMOIRE DE L'AUBE - URAQE - B.P. 118 - 10300 Ste Savine

N° 35 - (correspondant au 3^e trimestre 1962) - Hommage à Gabriel Grotley - Tragédie à Tonnerre - Le plongeur troyen Tony Henras et son compagnon Claude Dufour périssent en explorant la Fosse-Dione - La mémoire de la France et du monde - La vie quotidienne dans l'Aube - Chronique des années 60 - Procès des auteurs de l'attentat manqué contre le général de Gaulle - Fête du centenaire de l'Église des Croûtes - L'A.S.T.S. "62-63" - Le sport dans l'Aube - Au fil des mois.

N° 36 - (informations du 4^e trim. 1962) - Mort du grand philosophe Gaston Bachelard né à Bar-sur-Aube - Cui au rétrévissement - La mémoire de France et du monde - La vie quotidienne dans l'Aube - Nos Musées troyens sus par les touristes - La traditionnelle "marche au plateau" - Une visite matinale à la boulangerie St-Nizier - La construction du réservoir Seine - Le sport dans l'Aube - Au fil des mois.



N° 37 - (informations du 1^{er} trim. 1963) - Le froid abominable du mois de janvier 63, cause indirecte de nombreux sinistres - La mémoire de France et du monde - La vie quotidienne dans l'Aube - Deux jeunes Aubois se sont mariés à Green-Green (Ecosse) - Route: 56 morts, 849 blessés dans l'Aube en 1962 - Chronique des années 60 - Le sport dans l'Aube - Au fil des mois.

L'ESCARBOUCLE - Amis du Parc Naturel de la Forêt d'Orient - Maison du Parc - 10220 Piney.

N° 8 - Les paquebots de Dieuville sont-ils beaux ? - Traitements phyto-sanitaires, informer les habitants, s.v.p. ! - Le parc pourrait faire des bulles - Nouvelles ornithologiques - Savez-vous que ? - On a lu - A Montreuil-sur-Barse, une décharge contrôlée pas comme les autres - Repérer préfectoral - On débêbre - Courrier des lecteurs - Des Terre-Neuve au lac - L'Escarboucle de la jeunesse - Cartophilie, une passion - Bravo ! Hols ! - L'avenir du château de Vendœuvre - La protection des sites - Les horreurs du parc - Bonne année 92.

R.C.A. - Conseil Régional Champagne-Ardenne - 5, rue de Jéricho - 51037 Châlons-sur-Marne.

N° 4 - Ça s'est passé chez nous, la région en écho - Interview, le directeur de la Maison de l'Outif et de la Pensée Ouvrière - Histoire, Henri Guillaumont - Patrimoine, les Remparts de Rocroi - Dossier, Vous avez dit "barillet" - Compétence région, l'enseignement supérieur et la recherche - Paris près, Paris loin, du Pays d'Othe... à Mâcon - Environnement, les oiseaux de l'automne.

N° 5 - Ça s'est passé chez nous, la région en écho - Interview, Le directeur de la "Mûlotte" - Histoire, St Jean Baptiste de la Salle - Patrimoine, l'abbaye de Vignot - Dossier, l'architecture en Champagne-Ardenne - Compétence région, les zones d'activité en milieu rural - Paris près, Paris loin, de Troyes... à Vienne - Environnement, la protection des parcs naturels.

DIALOGUE - Comité départ. de Tourisme de la Marne - 2 bis, bd Vaubécourt - 51000 Châlons-sur-Marne.

N° 8 - Repérés, il est revenu le temps des salons - Une action à la loupe, l'U.D.O.T.S.I. : une P.M.E. qui monte ! - Peins feux - Instantanés - Point Presse - En chiffres - Sur le vit, en l'an 2000 combien de nouveaux organismes à vocation touristique auront-ils vu le jour ?

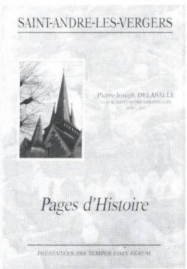


TERRE ARDENNAISE - 21, rue Hachette - 08000 Charleville-Mézières.

N° 3 - Pèlerinages ardennais à la fin du XIX^e siècle - Maladies et traumatismes de l'homme protohistorique - Lorsque l'enfant paraît... - Le domaine de l'hôtel-Dieu de Mézières et son exploitation (II) - L'alcoolisme, lieu des classes populaires - Confidences d'un psychiatre - La parole au docteur Pemelet - La religion du docteur Brébart - Jean-Pierre Bombardon, magnétiseur - Mortalité au XVIII^e siècle, Les Hautes Rivières - Une dynastie de médecins républicains, les Meusy (1734-1942).

PARCOURS FAMILIAL DANS LE ST ANDRE D'ANTAN - Maison du livre et de la culture - 10120 St André les Vergers.

Catalogue rondelé d'une exposition sur la commune de St André qui peut également servir de guide de promenade. L'église - Les roises - Z.I des Suvots - Saint-Martin - Vie paysanne - Le lavoir.



SAINT ANDRE LES VERGERS, PAGES D'HISTOIRE - Tempos Edax Rerum - 10, rue de Wagram - 10120 St André les Vergers.

Il s'agit ici de l'édition du manuscrit de Pierre-Joseph Delasalle, curé de St André les Vergers (1838-1895) en réponse aux enquêtes diocésaines de 1846 et 1865. L'original se trouvant aux archives de l'Evêché de Troyes.

La Paroisse : Etablissement et composition, renseignements historiques, archives, état moral et religieux. Culte : Le personnel, édifices paroissiaux, Fabrique, revenus et charges.

L'ENQUETE DIOCESAINE DE 1844 - Centre d'études et de recherches de préhistoire haut-marne - 15, av. Benoît Frachon - 52000 St Dizier.

Ainsi Catherine s'est efforcé de réunir dans cet ouvrage le maximum de textes restants de l'inventaire archéologique diocésain de 1844 en Haute-Marne. Un bon nombre de documents sont malheureusement disparus... ce qui donne encore plus d'intérêt à cette édition où sont présentés les villages retrouvés.

Aubeperre, Auhoy, Brevuaines, Chambroncourt, Champigny les Langres, Charmoilles, Chaudenay, Chevillon, Doulevant le Petit, Eclaron, Fays, Fontaines sur Marne, Sommeville, Germaines, Gillaume, Gourzon, Hoericoourt, Humbecourt, Juzemecourt, Lavillevue, Moellans, Montchères, Montmivillers, Occy, Perthes, Possions, Rangecourt, Robert Magry, Remilly, Ville en Blaisois, Vitry les Nogent, Vauxbons, Voisines.



ESSAI SUR L'ARCHITECTURE RELIGIEUSE DE LA CHAMPAGNE MÉRIDIIONALE AUBOISE - HORS TROYES - Marguerite Beau - Ed. La Renaissance - 17, rue Chalmel - 10000 Troyes.

Plutôt que d'offrir un inventaire de chaque église, l'auteur a choisi d'établir des regroupements par époques et par caractéristiques architecturales. Cela offre l'avantage de mieux cerner les genres et surtout permet une lecture agréable de l'ouvrage. Précisons toutefois qu'une table alphabétique permet de retrouver, pour chaque village, les caractéristiques de son église.

Considérations générales - Les époques des églises auboises - Les églises romanes, leurs plans, l'élevation intérieure, la décoration intérieure, les extérieurs - Les églises de transitions, de la fin du XII^e et du début du XIII^e, les fragments... les extérieurs - Les églises gothiques de la fin du XIII^e et du XVI^e, les plans... Les églises du XVI^e, églises nouvelles et églises renouvelées, les plans, les sanctuaires, les transepts, les nefs, la couverture intérieure, l'élevation intérieure, la décoration intérieure, l'élevation extérieure - Les églises du XVII^e - Les églises du XVIII^e - Les églises du XIX^e - Conclucion - Table alphabétique des églises - Les vocables des églises.

LEMOUZI - N° 120 - 13, place Municipale - 19000 Tulle.

Eloge du Major Roger Barthe (1911-1981) défenseur de l'idée latine - Souterrains aménagés - Les cinq siècles d'une famille limousine, les Tintou - Le Pays de Ségur sous la Révolution - Quand Du Guésclin et ses ministres assiégerent Ussel - Le vicus carolingien de Brive - La Garde d'honneur de Napoleon I^{er} - La paroisse de Soudeilles - Poema - Le Tombeau des Anothtes, le Mont-Gargan - Journée Lemouzi - le 4/8-90 - Bibliographie limousine et occitane - Melhards, une commune de Corrèze vieille et dépeuplée, commentant d'actuels.

AGUIJAN LE SUBIET - S.E.F.C.O. Les Granges - 17400 St Jean d'Enghely.

N° 166 - L'épicerie de ma mère : essai sur la société rurale à Cherves-de-Cognac (1914-1930) - Histoire de François-Marie Benard pendant la Révolution de 1789 - A la poursuite d'un cavalier d'Acquayes - Comment on devient "Loupe-à-l'œil" - Inventaire des meubles et châteaux de Charvante - La Rochelle : un jeu de paume et Azour - A propos : de mariage, deux coutumes de mariage à Azy-le-Vivien - de consorts : le prix d'un remplaçant - de nostalgie : digression sur le subiet en bois - y a un bran et bran ou... la funeste confusion - de glacière : rafraichissois de nature - des coutumes mortuaires et autres.

N° 167 - Les bains de mer à Royan au milieu du XIX^e - Dossier "la vigne et le vin" - Essai sur la société rurale à Cherves-de-Cognac (1916-1930) la vie économique, l'agriculture - Vendanges d'hier et d'aujourd'hui - Vieux métiers disparus ou en voie de disparition - Héritage et mesures pour nos vins et eaux-de-vie - La reprise du culte catholique après la Terreur (1795-1801) - A propos : des offices de tourisme, des funérailles de l'évolution du parler, du nombre de Mées, de grands-parents.

SOCIETE DES ANTIQUAIRES DE PICARDIE - Musée - 48, rue de la République - 80000 Amiens

N° 620 - Séances du 12/01/91, 9/02/91, 9/03/91 - Les origines du manuscrit des chroniques de Jean Froissart à la bibliothèque municipale d'Amiens, ms 496 - Un projet inconnu de l'architecte Théodore Bienaimé pour la place du cimetière St Denis à Amiens.

N° 621 - Séance du 13/04/91 - Sur le tableau de la confrérie du Puy d'Amiens, la Vierge au palmier - Sondage archéologique sur le bas-parvis de la cathédrale d'Amiens.

LINGUISTIQUE PICARDE - N° 119 - Musée - Annexe de Berny - 34, rue Victor-Hugo - 80000 Amiens.

Petit lexique de Chaumont en Vesin (1887) - Jeux et Mées en Picardie d'après la toponymie - Dictons picards usités à Saigneville (Vimeu) - Les Picardisants du Porcheu et du Vimeu dans la peine : hommage à Jules Durifine - CHRONIQUE de Tchot Mabe - Quand vient l'printemps - Douche quillud'

le viquet

PUBLICITE ET TRADITIONS POPULAIRES DE NORMANDIE

Avez-vous des souvenirs par permutations dans les Iles ?

Un nom de famille : Eustache

LE VIQUET - N° 93 - P.T.P.N. - BP 600 - 50010 St LÔ cedex

La maison en terre - Avez-vous des os dans vos murs ? - La sonnerie par permutations - Saint-Eustache - Courriers des lecteurs - Domestiques agricoles - Les veillées de l'UPCN

LE LIJAN - Bretagne galloise - BP 2518 - 35025 Rennes cedex

N° 53 - Un "tité galo" sur Ouest-France - Eunn seinde à la Soët o ma - Dan Izt Jirmaus - Réflexion sur la graphie - Banly - Si on parlat de pommes - Toponymie - El preschêr de Iuzr.

N° 54 - Bônn anady ! - Le gâlê tchi a'ti pâkru en forlé de Bocoïland - Bînérons et Naquetts - Noz bânny - Bretagne galloise en assemblée générale - dan Izt Jirmaus.



MUSIQUE BRETONNE - Dastum - BP 2518 - 35025 Rennes cedex

N° 113 - pour une écologie de l'homme et de la société ? - Entrevue avec Y. Gulcher et N. Ravart - Quelques Mées de l'été - ... - Festi-noz.

N° 114 - Dastum dans sa 20^e année - Iann ar Gwenn : le barde de Plouguel - Bernard Kerbonaf, facteur de vielle à roue - Les musiciens bretons et l'intermittence du spectacle - Bogue d'O' 1991 - Quatrième fête de la veuze - Chants et musique du Québec en Hte Bretagne...

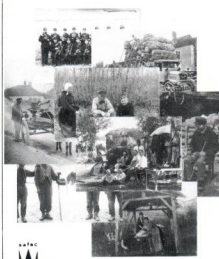
FOLKLORE DE FRANCE - 160, Traverse de Russan - 30000 Nîmes

N° 229 - Nous sommes tristes - Le marais vendéen de Châtains, la bourme - Les artisans du bois - La tradition chez les marins et maronniers en Pays nantais - Allons à récoler en Anjou au XVIII^e...

N° 230 - Demain l'Europe - Noël ou le cycle des douze jours - Le chanoine de Cambremer - Noël et la médecine populaire - La chorale des Castagnettes de Soumail de St Pons de Thomières - En traversant Midi-Pyrénées au XIX^e - Le Grand Fenetra, qu'es acc ?..

BIBLIOMAX-OFFICE - 144, rue d'Enfer - 55140 Châlons

N° 288 - Dans son supplément informel et culturel, l'Échalut libraire ne manque jamais de donner un compte-rendu de **FOLKLORE DE CHAMPAGNE**, à mesure de ses parutions. S'il apprécie "cette belle revue, rédigée et conçue avec un goût si sûr dans une saine idée de la conservation du patrimoine", il reconnaît aussi — car il est objectif et écrit en toute indépendance — que notre n° 124 comprenait "une iconographie un peu austère peut-être." Si vous êtes vous-même intéressés par des livres anciens "Vous pouvez recevoir plus rapidement les dix prochaines sélections de **Bibliomax** pour la modique somme de 60 FF (France/lettre), 80 FF (Étranger/lettre), 90 FF ("A.O.") par avion. DOM/TOM/Étranger). Elles vous seront servies deux jours avant "le gros de la troupe".



NOUVEAU

Ces cartes-postales numérotées,
remarquables reproductions
de photographies anciennes,
sont offertes en cadeau
à nos fidèles abonnés.



CARTES POSTALES

Collection "FOLKLORE DE CHAMPAGNE"
Série numérotée à tirage limité

Une série de 8 reproductions, en bichromie sépia, de photographies anciennes typiques de la vie régionale du début du siècle.

La série (8 C.P.) 50 F + port 6,20 F
A l'unité 7,50 F + port 2,50 F

(Dans la limite du stock)

OU-QUÉLOU-C

A propos, eun **quélou** est un personnage qui passe son temps en recherches. Bien qu'ayant la même racine, **quéler** et **qu'ri**, **quérir** (vieux français *querre* du latin *quaerere*, chercher) n'ont pas exactement le même sens car, si celui qui va qu'ri est certain de rapporter l'objet de sa quête celui qui **quéle** n'a pas l'assurance d'atteindre son but.

Cette nuance apparaît nettement dans deux locutions fréquentes :

Quei don qu'te vas qu'ri ?
Que vas-tu chercher ?

Quei don qu'te quèles ? Que cherches-tu ?

Quéler peut aussi, parfois, avoir une connotation péjorative. Ainsi eun **quéleux**, eun' **quéleuse** est une personne qui "fouille" uniquement par curiosité ou par désœuvrement.

Une subtilité du dialecte champenois qui ne semble pas apparaître dans le français moderne...

Charles Collin

C H A M P A G N E



DEFONTSOYES

ON PEUT CHANGER DE LOOK ET RESTER TOUJOURS LE MÊME

CHAMPAGNE CHARLES COLLIN - DEFONTSOYES 10360 FONTETTE Tél. 25 29 60 63

à Champagne et Reims